叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 克拉拉·a·斯温，医学博士(clara A. Swain, M.d.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉拉·A·斯温，医学博士(Clara A. Swain, M.D.)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['klærə][ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [di:] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt] ['hɑ:skɪnz]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Clara	A	.	Swain	,	M	.	D	.	,	by	Mrs	.	Robert	Hoskins
这	项目	古腾堡	电子书	,	克拉拉	一个	.	斯温	,	M	.	D	.	,	经过	太太	.	罗伯特	霍斯金斯

古腾堡计划电子书，克拉拉·A·斯温医学博士著，罗伯特·霍斯金斯夫人著

['klærə] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [di:] .

CLARA	A	.	SWAIN	,	M	.	D	.
克拉拉	一个	.	斯温	,	M	.	D	.

克拉拉·A·斯温，医学博士

[fɜ:rst]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri]

First	Medical	Missionary
第一的	医疗的	传教士

第一位医疗传教士

[tu:; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

到

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient]

Women	of	the	Orient
女性	的	这	东方

东方女性

[baɪ]

By
经过

经过

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɑ:bərt] HOSKINS1912

ROBERT	HOSKINS1912
罗伯特	HOSKINS1912

罗伯特·霍斯金斯 1912

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['klærə] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [di:] .

CLARA	A	.	SWAIN	,	M	.	D	.
克拉拉	一个	.	斯温	,	M	.	D	.

克拉拉·A·斯温，医学博士

['ɜ:rli] [laɪf]

EARLY	LIFE
早期的	生活

早期生活

[kən'vɜːrʒ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌkænən'deɪgwə]
TEACHING **IN** **CANANDAIGUA**
教学 在 卡南代瓜

在卡南代瓜教书

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm]
TRAINING **IN** **THE** **SANITARIUM**
训练 在 这 疗养院

疗养院培训

[æt; ət] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ]
AT **THE** **MEDICAL** **COLLEGE**
在 这 医疗的 大学

在医学院

[kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪndiə]
CALL **TO** **SERVICE** **IN** **INDIA**
称呼 到 服务 在 印度

致电印度服务

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [bɑː'reɪliː]
APPOINTMENT **TO** **BAREILLY**
预约 到 巴雷利

任命巴雷利

[ðə; ði] - [gɪft]
THE **NAWAB'S** **GIFT**
这 - 礼物

纳瓦布的礼物

[fɜːrst] ['fɜːrloʊ]
FIRST **FURLOUGH**
第一的 休假

第一次休假

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːniː; rɑː'niː] [ʌv; əv] ['kɛtriː]
PHYSICIAN **TO** **THE** **RANI** **OF** **KHETRI**
医生 到 这 拉尼 的 凯特里

凯特里王后的御医

['sekənd] ['fɜːrloʊ]
SECOND **FURLOUGH**
第二 休假

第二次休假

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɛtriː]
RETURN **TO** **KHETRI**
返回 到 凯特里

返回凯特里

[trɪp] [θruː] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd]
TRIP **THROUGH** **EUROPE** **AND** **THE** **HOLY** **LAND**
旅行 通过 欧洲 和 这 圣 土地

欧洲和圣地之旅

[tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪ'liː]
TO **INDIA** **FOR** **THE** **JUBILEE**
到 印度 为了 这 禧年

前往印度参加禧年庆典

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [kæ'stiːl]
AT **HOME** **IN** **CASTILE**
在 家 在 卡斯蒂利亚

在卡斯蒂利亚的家中

" [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
" **A** **GLIMPSE** **OF** **INDIA**
" 一个 一瞥 的 印度

《印度掠影》

" [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]
" **THE** **LAST** **YEAR** **OF** **HER** **LIFE**
" 这 最后的 年 的 她 生活

她生命中的最后一年

['klærə] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] .
CLARA **A** **.** **SWAIN** **,** **M** **.** **D** **.**
克拉拉 一个 . 斯温 , M . D .

克拉拉·A·斯温，医学博士

" [ðə; ði][freɪl]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] " [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **The** **frail** **little** **mother** **of** **a** **frail** **little** **daughter** **"** **did** **not** **live** **long** **enough** **to**
" 这 脆弱 小的 母亲 的 一个 脆弱 小的 女儿 " 做过 不是 居住 长的 足够的 到
[siː] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] [maɪt] " [groʊ] [ʌp]
see **the** **fullest** **answer** **to** **her** **prayer** **that** **her** **youngest** **born** **might** **"** **grow** **up**
看 这 最 回答 到 她 祷告 那 她 最小的 出生 可能 " 生长 向上
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['wʊmən] ,
to **be** **a** **good** **and** **useful** **woman** **,**
到 是 一个 好的 和 有用 女士 ,

“体弱多病的小母亲，怀着体弱多病的小女儿”，没能活到亲眼见证她祈祷的完全实现，希望她最小的女儿能够“长大成人，成为一个善良有用的女人”。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][hɜːr; hər]['medɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,
" **for** **she** **passed** **away** **before** **her** **daughter** **began** **her** **medical** **career** **,**
" 为了 她 通过了 离开 前 她 女儿 开始 她 医疗的 职业 ,

因为她去世时，她的女儿还没有开始她的医学事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['evər] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz]
but **the** **prayer** **was** **not** **forgotten** **by** **Him** **who** **ever** **hears** **the** **cry** **of** **those**
但 这 祷告 曾是 不是 被遗忘的 经过 他 WHO 曾经 听到 这 哭 的 那些
[huː] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪθ] .
who **call** **upon** **Him** **in** **faith** **.**
WHO 称呼 之上 他 在 信仰 .

但是，祂没有忘记这祷告，祂总是垂听那些凭信心呼求祂的人的呼求。

['klærə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] [klə'rɪsə] ['siːvi]
Clara **was** **the** **youngest** **of** **the** **ten** **children** **of** **John** **and** **Clarissa** **Seavey**
克拉拉 曾是 这 最小的 的 这 十 孩子们 的 约翰 和 克拉丽莎 西维
[sweɪn] .
Swain **.**
斯温 .

克拉拉是约翰和克拉丽莎·西维·斯温十个孩子中最小的一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][el'mairə] , [en] . [waɪ] . ,
She **was** **born** **in** **Elmira** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
她 曾是 出生 在 埃尔迈拉 , N . 是 . ,

她出生于纽约州埃尔迈拉市。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][hɜːr; hər] ['perənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][hoʊm]

but	when	she	was	two	years	old	her	parents	returned	to	their	old	home
但	什么时候	她	曾是	二	年	老的	她	父母	返回	到	他们的	老的	家

[ɪn][kæ'stiːl][ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] .

in	Castile	and	here	she	spent	her	early	life	.
在	卡斯蒂利亚	和	这里	她	花费	她	早期的	生活	.

但在她两岁时，她的父母回到了他们在卡斯蒂利亚的老家，她在那里度过了童年。

['ɜːrli] [laɪf]

EARLY	LIFE
早期的	生活

早期生活

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃaɪld] ,

She	was	not	a	strong	child	,
她	曾是	不是	一个	强的	孩子	,

她小时候身体很虚弱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	being	the	youngest	of	a	large	family	naturally	received	much	attention	,
和	存在	这	最小的	的	一个	大的	家庭	自然	已收到	很多	注意力	,

作为家中最小的孩子，他自然而然地受到了很多关注。

[wɪtʃ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	in	after	years	she	concluded	was	not	good	for	her	.
哪个	在	后	年	她	结束	曾是	不是	好的	为了	她	.

多年后她得出结论，这对她来说并不好。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	once	described	herself	as	a	puny	little	thing	who	wanted	everything	she	saw
她	一次	描述	她自己	作为	一个	弱小	小的	事物	WHO	通缉	一切	她	锯

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	she	ought	to	have	it	.
和	想法	她	应该	到	有	它	.

她曾形容自己是个渺小无助的人，想要得到她所看到的一切，并且认为自己应该拥有的一切。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	had	a	will	of	my	own	,	"	she	said	,
"	我	有	一个	将要	的	我的	自己的	,	"	她	说	,

“我有自己的意志，”她说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɜːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz]

"	and	my	mother	found	it	necessary	to	be	very	firm	with	me	at	times
"	和	我的	母亲	成立	它	必要的	到	是	非常	公司	和	我	在	时代

.

:
.

“有时，我母亲觉得有必要对我非常严厉。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,

Once	I	was	very	rude	to	her	when	she	did	not	give	me	what	I	wanted	,
一次	我	曾是	非常	粗鲁的	到	她	什么时候	她	做过	不是	给	我	什么	我	通缉	,

有一次，她没给我想要的东西，我对她非常无礼。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	I	shall	never	forget	how	grieved	she	was	,
和	我	将	绝不	忘记	如何	伤心	她	曾是	,

我永远不会忘记她当时有多么悲痛。

[haʊ] ['lʌvɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
how lovingly she explained to me the necessity for controlling myself if I would
如何 深情地 她 解释 到 我 这 必要性 为了 控制 我 如果 我 会
[bi:; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] .
be loved by those around me .
是 喜爱 经过 那些 大约 我 .

她多么温柔地向我解释，如果我想被周围的人爱，就必须控制自己。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðɪs] ['nɔ:tinəs] [ə'kɜ:rd] .
" She was six years old when this naughtiness occurred .
" 她 曾是 六 年 老的 什么时候 这 顽皮 发生 .

“她六岁时做了这件淘气的事。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
" I promised my mother then , " she said , " that I would be a good girl ,
" 我 承诺 我的 母亲 然后 , " 她 说 , " 那 我 会 是 一个 好的 女孩 ,

“我当时向妈妈保证，”她说，“我会做一个好女孩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][gɑ:d][nɑ:t][tu:; tə][let][ˌem 'i:][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ə'gen] .
and that I would ask God not to let me be naughty again .
和 那 我 会 问 上帝 不是 到 让 我 是 淘气 再次 .

我会向上帝祈求，不要让我再做淘气的事。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['hæti] , [nɑ:t][kwaɪt] [tu:] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]['eldər] ,
" She and her sister Hattie , not quite two years her elder ,
" 她 和 她 姐姐 哈蒂 , 不是 相当 二 年 她 长老 ,

她和她的姐姐哈蒂，比她大不到两岁，

[lʌvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
loved out of doors a great deal .
喜爱 出去 的 门 一个 伟大的 交易 .

非常喜欢户外活动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] ,
They were very fond of flowers and animals , and , hand in hand ,
他们 是 非常 喜爱 的 花朵 和 动物 , 和 , 手 在 手 ,

他们非常喜欢花草和动物，并且手牵着手，

[wʊd] ['wɑ:ndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]
would wander up and down the street to stop and admire the flowers in
会 漫步 向上 和 向下 这 街道 到 停止 和 钦佩 这 花朵 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑ:dnz] ,
the neighboring gardens ,
这 邻接 花园 ,

他会沿着街道来回漫步，停下来欣赏邻近花园里的花朵。

['ɔ:lweɪz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt]
always mindful of their mother's injunction never to take a flower without
总是 正念 的 他们的 母亲的 禁令 绝不 到 拿 一个 花 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

他们始终牢记母亲的教诲：未经允许绝不摘取花朵。

['hæpi] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz]
Happy indeed were they when they could bring home a handful of wild flowers
快乐的 的确 是 他们 什么时候 他们 可以 带来 家 一个 少数 的 荒野 花朵
[tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
to their mother .
到 他们的 母亲 .

当他们能带回一把野花给母亲时，他们真的非常高兴。

" ['gɑːdz] ['flaʊərz] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] ['gɑːrdn] .

"	God's	flowers	"	they	called	them	,	because	they	did	not	grow	in	anyone's	garden	.
"	神的	花朵	"	他们	称为	他们	,	因为	他们	做过	不是	生长	在	任何人的	花园	.

人们称它们为"上帝的花朵"，因为它们并非生长在任何人的花园里。

['klærəz, 'klɛrəz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][pæt] ['evri] [dɔːg][ʃiː; ʃi][met] ,

Clara's	love	for	animals	led	her	to	pat	every	dog	she	met	,
克拉拉的	爱	为了	动物	引领	她	到	拍	每一个	狗	她	遇见	,

克拉拉非常喜爱动物，她会抚摸遇到的每一只狗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][pet]

and	more	than	once	she	caught	a	stray	cat	and	took	it	home	to	pet
和	更多的	比	一次	她	捕捉	一个	流浪	猫	和	采取	它	家	到	宠物

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她不止一次抓到流浪猫，带回家抚摸。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][toʊld][ðæt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] ['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd]

A	story	is	told	that	seeing	a	lame	chicken	she	wrapped	it	in	her	apron	and
一个	故事	是	讲述	那	看到	一个	瘸	鸡	她	包装	它	在	她	围裙	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd]['bændɪdʒd][ɪts][leg] ['niːtli] ,

took	it	home	and	bandaged	its	leg	neatly	,
采取	它	家	和	包扎	它是	腿	整齐地	,

据说，一位女士看到一只跛脚的鸡，便用围裙把它裹起来带回家，仔细地包扎好它的腿。

['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

tending	it	with	such	devotion	that	she	soon	had	the	happiness	of	seeing	it
倾向于	它	和	这样的	虔诚	那	她	很快	有	这	幸福	的	看到	它

['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [oʊn] [fuːd] .

able	to	run	about	to	seek	its	own	food	.
有能力的	到	跑步	关于	到	寻找	它是	自己的	食物	.

她悉心照料，很快就看到它能够四处奔跑觅食，这让她感到无比欣慰。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ['læfɪŋli] [sed] , " [ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [juːst] [splɪnts] ,

The	cousin	who	told	this	story	laughingly	said	,	"	She	probably	used	splints	,
这	表哥	WHO	讲述	这	故事	笑着	说	,	"	她	大概	用过的	夹板	,

讲述这个故事的表亲笑着说："她可能用了夹板。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

but	of	this	I	am	not	sure	.
但	的	这	我	是	不是	当然	.

但我对此并不确定。

" ['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Mrs	.	Swain's	sister	Elizabeth	lived	a	mile	out	of	the	village	,
"	太太	.	斯温的	姐姐	伊丽莎白	居住地	一个	英里	出去	的	这	村庄	,

斯温太太的妹妹伊丽莎白住在村子外一英里处，

[waɪl] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][sweɪn]['fæməli][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

while	the	home	of	the	Swain	family	was	within	the	boundary	line	,
尽管	这	家	的	这	斯温	家庭	曾是	之内	这	边界	线	,

虽然斯温家的房子位于边界线内，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

and	as	the	little	red	school	-	house	was	between	them	the	children	of
和	作为	这	小的	红色的	学校	-	房子	曾是	之间	他们	这	孩子们	的

[bəuθ] ['fæməliz] [ə'tendid] [ðɪs] [skuːl] .

both	families	attended	this	school	.
两个都	家庭	参加	这	学校	.

由于那座红色的小校舍位于他们两家之间，所以两家的孩子都在这所学校上学。

['klærə][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [poʊst][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Clara **was** **very** **fond** **of** **her** **Aunt** **Post** **and** **often** **went** **home** **with** **her**
克拉拉 曾是 非常 喜爱 的 她 阿姨 邮政 和 经常 去 家 和 她
['kʌznz] ,
cousins **,**
表兄弟姐妹 ,

克拉拉非常喜欢她的波斯特阿姨，经常和她的表兄弟姐妹们一起回家。

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
staying **with** **them** **days** **at** **a** **time** **.**
入住 和 他们 天 在 一个 时间 .

和他们一起待上好几天。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌznz] , [naʊ] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [raɪts] :
One **of** **these** **cousins** **,** **now** **eighty** **-** **eight** **years** **of** **age** **,** **writes** **:**
一 的 这些 表兄弟姐妹 , 现在 八十 - 八 年 的 年龄 , 写 :

其中一位现年八十八岁的表亲写道：

" [wen] ['klærə][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
" When Clara was seven years of age she was a very pleasant child ,
" 什么时候 克拉拉 曾是 七 年 的 年龄 她 曾是 一个 非常 令人愉快的 孩子 ,

克拉拉七岁的时候是个非常讨人喜欢的孩子，

['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][help] ['sʌmwʌn] .
always **eager** **to** **help** **someone** **.**
总是 渴望的 到 帮助 某人 .

总是乐于助人。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
She lived with us , off and on , until she was twelve years old ,
她 居住地 和 我们 , 离开 和 在 , 直到 她 曾是 十二 年 老的 ,

她断断续续地和我们一起生活，直到她十二岁。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .
when we moved to Michigan .
什么时候 我们 已搬 到 密歇根州 .

我们搬到密歇根州的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [hoʊm][ænd; ənd]
She was as much at home with us as in her own home and
她 曾是 作为 很多 在 家 和 我们 作为 在 她 自己的 家 和
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
we were sorry to part with her .
我们 是 对不起 到 部分 和 她 .

她和我们在一起就像在自己家一样自在，我们很舍不得和她分开。

" [kən'vɜːrʒ(ə)n]
" CONVERSION
" 转换

"转换

[wen] ['klærə][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] [æn] , [sɪks] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] ,
When Clara was eight years old her sister Ann , six years her senior ,
什么时候 克拉拉 曾是 八 年 老的 她 姐姐 安 , 六 年 她 高级的 ,

克拉拉八岁那年，她的姐姐安比她大六岁。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl]
joined the Methodist Church , and this made a great impression on her youthful
加入 这 卫理公会 教会 , 和 这 制成 一个 伟大的 印象 在 她 青春
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她加入了卫理公会，这给她年轻的心灵留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv]

The	consistent	life	of	this	sister	and	the	sweet	and	simple	religious	life	of
这	持续的	生活	的	这	姐姐	和	这	甜的	和	简单的	宗教	生活	的

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['meni] ['θɔ:tf(ə)l] ['aʊərz] ,

her	mother	gave	her	many	thoughtful	hours	,
她	母亲	给予	她	许多	周到	小时	,

这位修女持之以恒的生活方式以及她母亲甜蜜而简朴的宗教生活，让她拥有了许多沉思的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌn] [deɪ] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

and	she	asked	one	day	,	"	Why	am	I	not	a	Christian	?
和	她	问	一	天	,	"	为什么	是	我	不是	一个	基督教	?

有一天，她问："为什么我不是基督徒？"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [tu:] .

I	want	to	be	good	,	too	.
我	想	到	是	好的	,	也	.

我也想做好人。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['sɜ:rmən]

"	Just	before	she	was	ten	years	old	,	under	the	influence	of	a	powerful	sermon
"	只是	前	她	曾是	十	年	老的	,	在下面	这	影响	的	一个	强大的	讲道

,

,

,

"在她即将十岁的时候，受到一篇强有力的布道的影响，

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [fər'evər] .

she	felt	that	she	must	give	herself	to	the	Lord	to	be	his	child	forever	.
她	毛毡	那	她	必须	给	她自己	到	这	主	到	是	他的	孩子	永远	.

她觉得自己必须将自己献给主，永远做他的孩子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wen] [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər]

There	were	hours	of	darkness	when	she	felt	that	she	was	too	great	a	sinner
那里	是	小时	的	黑暗	什么时候	她	毛毡	那	她	曾是	也	伟大的	一个	罪人

[tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] ,

to	be	forgiven	,
到	是	已原谅	,

有时她会陷入深深的黑暗，觉得自己罪孽深重，无法得到宽恕。

[bʌt; bət] [laɪt] [keɪm] [æt; ət][læst]

but	light	came	at	last
但	光	来了	在	最后的

但光明终于到来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [tʃaɪld]

and	she	was	happy	in	the	consciousness	that	she	was	an	accepted	child
和	她	曾是	快乐的	在	这	意识	那	她	曾是	一个	公认	孩子

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

她为自己是上帝接纳的孩子而感到快乐。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['fæməli][ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hju:mər] , [waɪl] [hɜ:r; hər]

From	her	father's	family	she	inherited	a	fund	of	Irish	humor	,	while	her
从	她	父亲的	家庭	她	遗传	一个	基金	的	爱尔兰	幽默	,	尽管	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她从父亲的家族继承了丰富的爱尔兰式幽默，而她的母亲，

[ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [blʌd] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs]

of	good	old	New	England	blood	,	inclined	to	quietness	of	spirit	with	earnestness
的	好的	老的	新的	英格兰	血	,	倾斜	到	寂静	的	精神	和	认真

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ;

of	purpose	;
的	目的	;

拥有纯正的新英格兰血统，性情沉稳，目标明确；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [mʌtʃ]

and	this	blending	of	fun	and	sobriety	caused	the	young	Christian	much
和	这	混合	的	乐趣	和	清醒	导致	这	年轻的	基督教	很多

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

perturbation	of	spirit	.
扰动	的	精神	.

这种娱乐与严肃的结合，给这位年轻的基督徒带来了极大的精神困扰。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [self] - ['kwestʃənɪŋ]

Conscientious	in	the	extreme	,	she	had	many	an	hour	of	self	-	questioning
尽责的	在	这	极端	,	她	有	许多	一个	小时	的	自己	-	提问

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ,

when	she	feared	that	,
什么时候	她	害怕	那	,

她极其认真负责，当她担心某件事发生时，她会花很多时间进行自我反思。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['merɪmənt] ,

in	the	exuberance	of	youthful	merriment	,
在	这	热情洋溢	的	青春	欢乐	,

在青春洋溢的欢乐中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]

she	had	cast	a	shadow	on	her	Christian	profession	and	caused	sorrow	to
她	有	投掷	一个	阴影	在	她	基督教	职业	和	导致	悲哀	到

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mæstər] .

the	heart	of	her	loving	Master	.
这	心	的	她	爱	掌握	.

她玷污了自己的基督教信仰，也让她的慈爱主伤心不已。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendər] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

Then	it	was	that	the	wise	and	tender	mother	helped	her	to	see	that
然后	它	曾是	那	这	明智的	和	投标	母亲	帮助	她	到	看	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

it	was	the	duty	of	a	Christian	,
它	曾是	这	责任	的	一个	基督教	,

这时，那位睿智而温柔的母亲帮助她明白，这是基督徒的责任。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,

though	only	a	child	,	to	be	cheerful	and	joyous	,
尽管	仅有的	一个	孩子	,	到	是	快乐	和	欢乐	,

虽然只是个孩子，却要快乐开朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪ] ['aʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	that	it	was	possible	to	please	God	in	her	play	hours	as	well	as
和	那	它	曾是	可能的	到	请	上帝	在	她	玩	小时	作为	出色地	作为

[ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɔːr] [prer] ['miːtɪŋ] ,

in	attendance	at	church	or	Sunday	school	or	prayer	meeting	,
在	出席	在	教会	或者	星期日	学校	或者	祷告	会议	,

而且，无论是在玩耍的时候，还是在参加教堂礼拜、主日学或祷告会的时候，都可以取悦上帝。

— [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ,

—	just	to	be	the	happy	child	that	he	meant	her	to	be	,
—	只是	到	是	这	快乐的	孩子	那	他	意思是	她	到	是	,

——只希望她能成为他希望她成为的那种快乐的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][help][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

and	to	ask	his	help	to	keep	her	good	and	true	.
和	到	问	他的	帮助	到	保持	她	好的	和	真的	.

并请求他帮助她保持善良和忠贞。

[hɜːr; hər] [skuːl] [bʊks] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Her	school	books	did	not	satisfy	her	mind	,
她	学校	图书	做过	不是	满足	她	头脑	,

她的课本无法满足她的求知欲。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sez] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['nebəz]

and	one	who	knew	her	at	that	time	says	she	frequently	visited	the	neighbors
和	一	WHO	知道	她	在	那	时间	说道	她	频繁地	到访	这	邻居

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [bʊks] ,

and	borrowed	books	,
和	借来的	图书	,

一位当时认识她的人说，她经常拜访邻居并借书。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

some	of	which	she	read	over	and	over	again	.
一些	的	哪个	她	读	超过	和	超过	再次	.

有些书她反复读过好几遍。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [led][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Her	love	for	children	led	her	,	when	she	was	about	twelve	years	old	,
她	爱	为了	孩子们	引领	她	,	什么时候	她	曾是	关于	十二	年	老的	,

她对孩子的热爱促使她在大约十二岁时，

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪst]

to	accept	the	proposal	of	the	wife	of	the	village	merchant	that	she	assist
到	接受	这	提议	的	这	妻子	的	这	村庄	商人	那	她	协助

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

her	in	the	care	of	her	baby	,
她	在	这	关心	的	她	婴儿	,

接受村里商人妻子的提议，帮助她照顾孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [ɜːrnd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

and	the	money	thus	earned	was	used	to	help	her	with	her	studies	.
和	这	钱	因此	获得	曾是	用过的	到	帮助	她	和	她	研究	.

她用赚来的钱来帮助自己学习。

[ɪn] - , ['klærəz, 'klɛrəz]['sɪstər] [æn] [went][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

In	1848	,	Clara's	sister	Ann	went	to	Michigan	to	teach	,
在	-	,	克拉拉的	姐姐	安	去	到	密歇根州	到	教	,

1848年，克拉拉的妹妹安去了密歇根州教书。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] [poʊst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

making	her	home	with	the	Aunt	Post	who	had	been	so	dear	to	the
制作	她	家	和	这	阿姨	邮政	WHO	有	到过	所以	亲爱的	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sweɪn]['fæməli] .

children	of	the	Swain	family	.
孩子们	的	这	斯温	家庭	.

她和波斯特阿姨一起生活，波斯特阿姨是斯温家孩子们非常喜爱的人。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hoʊm][tuː; tə]

After	two	years	of	teaching	she	was	married	from	her	aunt's	home	to
后	二	年	的	教学	她	曾是	已婚	从	她	姑姑的	家	到

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] [huː] [stɪl] [sə'vaɪvz] [hɜːr; hər] .

a	worthy	man	who	still	survives	her	.
一个	值得	男人	WHO	仍然	幸存	她	.

教书两年后，她从姑姑家嫁给了一位贤良淑德的男子，这位男子至今仍健在。

[bɪˈfɔːr] ['ænz] ['mærɪdʒ] ['klærə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [ænt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweidid]
Before **Ann's** **marriage** **Clara** **had** **gone** **to** **visit** **this** **aunt** **and** **was** **persuaded**
前 安妮的 婚姻 克拉拉 有 已消失 到 访问 这 阿姨 和 曾是 被说服
[tuː; tə] [steɪ] ,
to **stay** **,**
到 停留 ,

安结婚前，克拉拉曾去拜访这位姑妈，并被劝留了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **eventually** **she** **took** **a** **small** **school** **near** **the** **farm** **and** **taught** **for** **a**
和 最终 她 采取 一个 小的 学校 靠近 这 农场 和 教授 为了 一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

最终，她在农场附近的一所小学校教了一年书。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , " [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,
" **While** **she** **was** **teaching** **,** **"** **wrote** **one** **of** **her** **cousins** **,**
" 尽管 她 曾是 教学 , " 写道 一 的 她 表兄弟姐妹 ,

"在她教书的时候，"她的一位表亲写道，"

" [maɪ] ['mʌðər] [broʊk] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd]['klærə] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
" **my** **mother** **broke** **her** **ankle** **and** **Clara** **cared** **for** **her** **almost** **a** **year** **.**
" 我的 母亲 打破 她 踝 和 克拉拉 关心 为了 她 几乎 一个 年 .

"我母亲脚踝骨折，克拉拉照顾了她将近一年。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [nɜːrs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt]
She **was** **a** **grand** **nurse** **,** **even** **at** **that** **age** **,** **and** **was** **a** **great** **comfort**
她 曾是 一个 盛大 护士 , 甚至 在 那 年龄 , 和 曾是 一个 伟大的 舒适
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
to **us** **all** **;**
到 我们 全部 ;

即使在那个年纪，她也是一位非常优秀的护士，给我们所有人带来了极大的安慰；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
she **was** **so** **bright** **and** **cheerful** **that** **we** **were** **unwilling** **to** **have** **her**
她 曾是 所以 明亮的 和 快乐 那 我们 是 不情愿 到 有 她
[liːv] [ˌjuː 'es] .
leave **us** **.**
离开 我们 .

她如此开朗活泼，我们舍不得她离开我们。

" [hɜːr; hər]['tælənt][fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]
" **Her** **talent** **for** **nursing** **was** **called** **into** **requisition** **soon** **after** **her** **return**
" 她 天赋 为了 护理 曾是 称为 进入 征用 很快 后 她 返回
[tuː; tə][kæ'stiːl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] ,
to **Castile** **when** **the** **children** **of** **the** **Presbyterian** **minister** **,**
到 卡斯蒂利亚 什么时候 这 孩子们 的 这 长老会 部长 ,

"她回到卡斯蒂利亚后不久，她的护理才能就派上了用场，当时长老会牧师的孩子们……"

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hɜːlbɜt] ,
the **Rev** **.** **Mr** **.** **Hurlburt** **,**
这 牧师 . 先生 . 赫尔伯特 ,

赫尔伯特牧师先生

[bɪ'keɪm] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]
became **ill** **with** **typhoid** **fever** **and** **she** **was** **called** **to** **assist** **in** **caring** **for**
成为 患病的 和 伤寒 发烧 和 她 曾是 称为 到 协助 在 关怀 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她不幸患上伤寒，被叫去帮忙照顾他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈperənts] ,

It	was	an	anxious	time	for	the	nurse	as	well	as	the	parents	,
它	曾是	一个	焦虑的	时间	为了	这	护士	作为	出色地	作为	这	父母	,

对于护士和家长来说，那段时间都非常焦虑。

[æz; əz][wʌn][tʃaɪld][ˈæftər] [əˈnʌðər] [fel] [ɪl] .

as	one	child	after	another	fell	ill	.
作为	一	孩子	后	其他	跌倒	患病的	.

一个接一个的孩子都病倒了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfɑːðər] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]

Two	of	the	children	died	,	and	later	the	father	succumbed	to	the	fatal
二	的	这	孩子们	死亡	,	和	之后	这	父亲	屈服了	到	这	致命的

[ˈɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

两个孩子夭折了，后来父亲也因病去世。

[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]

The	faithful	nurse	remained	with	the	distracted	widow	and	the	remaining
这	忠实	护士	剩余	和	这	愣	寡妇	和	这	其余的

[ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈtendərli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər]

children	can	cared	for	them	tenderly	as	long	as	they	needed	her
孩子们	能	关心	为了	他们	温柔地	作为	长的	作为	他们	需要	她

[ˈsɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

忠诚的护士一直陪伴着心神不宁的寡妇和剩下的孩子们，在他们需要的时候给予他们温柔的照顾。

[ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhændraɪtɪŋ] :

In	an	old	and	well	-	worn	Bible	is	this	inscription	in	her	handwriting	:
在	一个	老的	和	出色地	-	磨损	圣经	是	这	题词	在	她	手写	:

在一本古老而破旧的圣经上，有她亲笔写下的这段文字：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈbaɪb(ə)l][aɪ][ˈevər] [oʊnd] .

"	This	is	the	first	Bible	I	ever	owned	.
"	这	是	这	第一的	圣经	我	曾经	拥有	.

这是我拥有的第一本圣经。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [rev] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrlbɜːt] .

It	was	presented	to	me	by	Rev	.	and	Mrs	.	Hurlburt	.
它	曾是	呈现	到	我	经过	牧师	.	和	太太	.	赫尔伯特	.

这是赫尔伯特牧师夫妇送给我的。

" [ðə; ði][ˈsuːmə][ʌv; əv] - [faʊnd] [mɪs] [sweɪn] , [ðen] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	The	sumer	of	1855	found	Miss	Swain	,	then	twenty	-	one	years	of	age	,
"	这	萨默	的	-	成立	错过	斯温	,	然后	二十	-	一	年	的	年龄	,

“1855年夏天，斯温小姐被发现时21岁，

[ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪvət] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

teaching	a	few	private	pupils	in	the	village	.
教学	一个	很少	私人的	学生	在	这	村庄	.

在村里教几个私人学生。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmər] [ˈriːs(ə)ntli][spoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn]

One	of	her	scholars	of	that	summer	recently	spoke	of	her	loving	interest	in
一	的	她	学者们	的	那	夏天	最近	辐	的	她	爱	兴趣	在

[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwelfer] .

her	pupils	and	her	care	for	their	welfare	.
她	学生	和	她	关心	为了	他们的	福利	.

她那年夏天的一位学生最近谈到了她对学生的关爱和对他们福祉的关心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kʌznz] [ɪn] [paɪk] [ænd; ənd] [ə'tend]

The	following	year	she	went	to	live	with	some	cousins	in	Pike	and	attend
这	下列的	年	她	去	到	居住	和	一些	表兄弟姐妹	在	梭鱼	和	出席

[ðə; ði] [skuːl] [ðer; ðər] .

the	school	there	.
这	学校	那里	.

第二年，她搬去和一些表亲住在派克，并在那里上学。

['mɪstər] . [sweɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌkænən'deɪgwə] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['klærəz, 'klɛrəz]

Mr	.	Swain	had	a	sister	living	in	Canandaigua	,	who	,	knowing	of	Clara's
先生	.	斯温	有	一个	姐姐	活的	在	卡南代瓜	,	WHO	,	会心	的	克拉拉的

[strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [self] - [ɪm'pruːvmənt] ,

strong	desire	for	self	-	improvement	,
强的	欲望	为了	自己	-	改进	,

斯温先生有个妹妹住在卡南代瓜，她知道克拉拉非常渴望自我提升，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['semɪneri] ,

invited	her	to	come	there	for	a	year	of	study	in	the	seminary	,
受邀	她	到	来	那里	为了	一个	年	的	学习	在	这	神学院	,

邀请她去那里的神学院学习一年，

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [ək'septɪd] ;

an	invitation	which	she	gladly	accepted	;
一个	邀请	哪个	她	乐意	公认	;

她欣然接受了邀请；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [kloʊz] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði]

and	after	a	year	of	close	study	she	obtained	a	position	as	teacher	in	the
和	后	一个	年	的	关闭	学习	她	获得	一个	位置	作为	老师	在	这

['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

primary	department	of	one	of	the	public	schools	.
基本的	部门	的	一	的	这	民众	学校	.

经过一年的刻苦学习，她在一所公立学校的小学部获得了教师职位。

" ['klærə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

"	Clara	was	determined	to	get	an	education	and	make	use	of	it	if
"	克拉拉	曾是	决定	到	得到	一个	教育	和	制作	使用	的	它	如果

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

克拉拉决心接受教育，并尽可能利用所学知识。

" [roʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .

"	wrote	one	of	her	cousins	.
"	写道	一	的	她	表兄弟姐妹	.

她的一位表亲写道。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌkænən'deɪgwə]

TEACHING	IN	CANANDAIGUA
教学	在	卡南代瓜

在卡南代瓜教书

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftər]

In	the	spring	of	1859	began	an	acquaintance	with	one	who	was	ever	after
在	这	春天	的	-	开始	一个	熟人	和	一	WHO	曾是	曾经	后

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [sweɪnz] ['dɪrɪst] [frendz] .

one	of	Miss	Swain's	dearest	friends	.
一	的	错过	斯温的	亲爱的	朋友们	.

1859 年春天，她结识了一位后来成为斯温小姐最亲密的朋友之一的人。

[mɪs] ['mɑːrθə] [mək'fɑːrlənd] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði]

Miss	Martha	McFarland	of	Albany	accepted	the	position	of	teacher	in	the
错过	玛莎	麦克法兰	的	奥尔巴尼	公认	这	位置	的	老师	在	这

[ˌɪntər'miːdiət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [sweɪn] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

intermediate	department	of	the	school	in	which	Miss	Swain	was	teaching	and
中间的	部门	的	这	学校	在	哪个	错过	斯温	曾是	教学	和

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [frendz] .

they	at	once	became	friends	.
他们	在	一次	成为	朋友们	.

来自奥尔巴尼的玛莎·麦克法兰小姐接受了斯温小姐任教学校中级部的教师职位，她们很快就成了朋友。

[æz; əz] [mɪs] [sweɪnz] [ænt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌkænən'deɪgwə] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sɪ'kjʊrd]

As	Miss	Swain's	aunt	was	soon	to	leave	Canandaigua	,	the	two	friends	secured
作为	错过	斯温的	阿姨	曾是	很快	到	离开	卡南代瓜	,	这	二	朋友们	安全

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,

a	pleasant	boarding	-	place	,
一个	令人愉快的	登机	-	地方	,

由于斯温小姐的姑妈即将离开卡南代瓜，两位朋友便找了个舒适的寄宿处。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	for	three	years	they	walked	to	school	together	in	the	morning	and
和	为了	三	年	他们	步行	到	学校	一起	在	这	早晨	和

[hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

home	again	in	the	afternoon	.
家	再次	在	这	下午	.

三年间，他们每天早上一起步行上学，下午一起步行回家。

['bəutə] [wɜːr; wər] ['neɪtʃər] - ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [ðeɪ] [spent] [ɑːn] [ðer; ðər]

Bothe	were	nature	-	lovers	and	many	a	delightful	hour	they	spent	on	their
博特	是	自然	-	恋人	和	许多	一个	愉快	小时	他们	花费	在	他们的

['hɑːlədeɪz] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['liːʒər] [fɔːr; fər]

holidays	and	Saturday	afternoons	and	whenever	they	could	find	leisure	for
假期	和	周六	下午	和	每当	他们	可以	寻找	闲暇	为了

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪknɪk] ['aʊtɪŋ] .

one	of	their	picnic	outings	.
一	的	他们的	野餐	郊游	.

两人都是自然爱好者，他们在假期、星期六下午以及任何有空闲时间的时候，都会花很多愉快的时间去野餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [ɪn]

They	were	both	members	of	the	Methodist	Church	and	were	constant	in
他们	是	两个都	成员	的	这	卫理公会	教会	和	是	持续的	在

[ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

their	attendance	at	the	Sunday	services	and	at	Sunday	school	as	well	as
他们的	出席	在	这	星期日	服务	和	在	星期日	学校	作为	出色地	作为

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪd'wiːk] [prer] [ænd; ənd] [klæs] - ['miːtiŋz] ,

at	the	midweek	prayer	and	class	-	meetings	,
在	这	周中	祷告	和	班级	-	会议	,

他们都是卫理公会教徒，坚持参加周日礼拜、主日学以及周中的祈祷会和班级聚会。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .

and	were	ever	ready	to	help	in	all	forms	of	church	work	.
和	是	曾经	准备好	到	帮助	在	全部	表格	的	教会	工作	.

他们随时准备在教会的各种工作中提供帮助。

[θruː] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [mɪs] [sweɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['spɪrɪt] [ðæt]

Through	her	years	of	teaching	Miss	Swain	showed	the	same	conscientious	spirit	that
通过	她	年	的	教学	错过	斯温	显示	这	相同的	尽责的	精神	那

[wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [skuːl] [laɪf] .

was	evidenced	in	her	child	and	school	life	.
曾是	有证据	在	她	孩子	和	学校	生活	.

斯温小姐在多年的教学生涯中，展现了与她童年和求学生活中一样认真负责的精神。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːl][aɪ] [ɔːt] ?
" Have I done all I ought ?
" 有 我 完毕 全部 我 应该 ?

我是否已经尽了全力?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ?
Have I been as helpful to my pupils as I might be ?
有 我 到过 作为 有帮助 到 我的 学生 作为 我 可能 是 ?

我是否尽我所能地帮助了我的学生?

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr'self] .
" she often asked herself .
" 她 经常 问 她自己 .

她经常问自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
For a time she taught a class in Sunday school ,
为了 一个 时间 她 教授 一个 班级 在 星期日 学校 ,

她曾有一段时间在主日学校教课,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'sɪstənt] [laɪf] .
and her boys were impressed by her consistent life .
和 她 男孩们 是 印象深刻 经过 她 持续的 生活 .

她的儿子们对她规律的生活方式印象深刻。

['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
Later , one of them said ,
之后 , 一 的 他们 说 ,

后来，其中一人说道:

" [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [prer] ['miːtɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd]
" We noticed that you always went to prayer meeting so we thought we would
" 我们 注意到 那 你 总是 去 到 祷告 会议 所以 我们 想法 我们 会
[goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
go and see what was in it .
去 和 看 什么 曾是 在 它 .

“我们注意到你总是去参加祈祷会，所以我们也想去看看里面有什么。”

" [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen]
" This class was a joy to her and her pleasure was great when
" 这 班级 曾是 一个 喜悦 到 她 和 她 乐趣 曾是 伟大的 什么时候
[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
one and another gave himself to the Lord for service .
一 和 其他 给予 他自己 到 这 主 为了 服务 .

“这门课让她感到快乐，当班上每个学生都把自己献给主、为祂服务时，她感到无比欣慰。”

" [mɪs] [sweɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn]['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['siːz(ə)n] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Miss Swain was ready in season and out of season , " said one of her
" 错过 斯温 曾是 准备好 在 季节 和 出去 的 季节 , " 说 一 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“斯温小姐无论在旺季还是淡季都随时准备好了，”她的一位朋友说。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] ,
" One Sunday evening when a company of us were together having a sing ,
" 一 星期日 晚上 什么时候 一个 公司 的 我们 是 一起 拥有 一个 唱歌 ,

“一个星期天的晚上，我们一群人聚在一起唱歌，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['blʌntli] [æskt] , - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
she turned to a young man near her and bluntly asked , ' Why are you
她 转向 到 一个 年轻的 男人 靠近 她 和 直截了当地 问 , - 为什么 是 你
[nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? -
not a Christian ? '
不是 一个 基督教 ? -

她转向身边的一位年轻男子，直截了当地问道："你为什么不是基督徒？"

['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went]
Taken by surprise , the young man had no answer ready and they both went
已采取 经过 惊喜 , 这 年轻的 男人 有 不 回答 准备好 和 他们 两个都 去
[ɑːn] ['sɪŋɪŋ] .
on singing .
在 歌唱 .

年轻人猝不及防，一时语塞，两人便继续唱歌。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hɪbɝd] [wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌkænən'deɪgwə]
" The Rev . Mr . Hibbard was pastor of the Methodist Church in Canandaigua
" 这 牧师 . 先生 . 希巴德 曾是 牧师 的 这 卫理公会 教会 在 卡南代瓜
[ænd; ənd] [mɪs] [sweɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə]
and Miss Swain and her friend very much enjoyed an occasional visit to
和 错过 斯温 和 她 朋友 非常 很多 享受 一个 偶然 访问 到
[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ,

"希伯德牧师是卡南代瓜卫理公会教堂的牧师，斯温小姐和她的朋友非常喜欢偶尔去牧师住宅拜访。"

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] .
where they were always warmly welcomed .
在哪里 他们 是 总是 热情地 欢迎 .

他们总是受到热烈欢迎。

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm]
TRAINING IN THE SANITARIUM
训练 在 这 疗养院

疗养院培训

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [mɪs] [sweɪn] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]
Notwithstanding her love for children , Miss Swain did not find teaching altogether
虽然 她 爱 为了 孩子们 , 错过 斯温 做过 不是 寻找 教学 共
[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
a delight .
一个 喜 .

尽管斯温小姐热爱孩子，但她并不觉得教书完全是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
The inattention of the children and the daily routine made her feel irritable ,
这 注意力不集中 的 这 孩子们 和 这 日常的 常规 制成 她 感觉 易怒的 ,

孩子们的冷漠和日复一日的例行公事让她感到烦躁。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɑːn] ,
she said , but she kept steadily on ,
她 说 , 但 她 保留 稳步 在 ,

她说，但她仍然坚定地继续前进。

['hoʊpɪŋ][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][deɪ]
hoping in time to carry out a purpose which she had in mind of some day
希望 在 时间 到 携带 出去 一个 目的 哪个 她 有 在 头脑 的 一些 天
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
becoming a doctor .
成为 一个 医生 .

她希望有朝一日能够实现成为一名医生的梦想。

[wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæˈstiːl]

When	an	opportunity	offered	for	her	to	take	a	position	in	the	Castile
什么时候	一个	机会	提供	为了	她	到	拿	一个	位置	在	这	卡斯蒂利亚

[ˌsænəˈteriəm][ˈʌndər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kɔːˈdiːljə] [ə; eɪ] . [griːn] ,

Sanitarium	under	Dr	.	Cordelia	A	.	Greene	,
疗养院	在下面	博士	.	科迪莉亚	一个	.	格林	,

当她有机会在科迪莉亚·A·格林医生领导下的卡斯蒂利亚疗养院任职时，

[ʃiː; ʃi]['glædli] [geɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ,

she	gladly	gave	up	teaching	and	entered	upon	a	course	of	training	which	,
她	乐意	给予	向上	教学	和	进入	之上	一个	课程	的	训练	哪个	,

她欣然放弃了教职，参加了一个培训课程，该课程.....

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ɜːrksəm] , [pruːvd] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

though	sometimes	irksome	,	proved	more	congenial	than	her	former	occupation	.
尽管	有时	烦人的	,	已证实	更多的	相投	比	她	以前的	职业	.

虽然有时令人恼火，但比她以前的工作要愉快得多。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔːŋ] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] [hæd; həd] [əˈveɪld] [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm]['ɑːbstək(ə)lz] ,

All	the	way	along	,	her	strong	will	had	availed	to	overcome	obstacles	,
全部	这	方式	沿着	,	她	强的	将要	有	已利用	到	克服	障碍	,

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

一路走来，她坚强的意志力帮助她克服了重重困难，而在这里，

['dʊrɪŋ] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] ,

during	many	weary	hours	,
期间	许多	厌倦	小时	,

在漫长而疲惫的几个小时里，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

she	comforted	herself	with	the	thought	that	she	was	nearing	the	goal	of
她	安慰	她自己	和	这	想法	那	她	曾是	临近	这	目标	的

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

her	ambition	.
她	志向	.

她安慰自己说，她离实现自己的抱负越来越近了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

She	could	not	have	had	a	more	satisfactory	opportunity	for	the	training
她	可以	不是	有	有	一个	更多的	令人满意的	机会	为了	这	训练

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;

that	she	needed	;
那	她	需要	;

她不可能获得比这更令人满意的培训机会了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [ɪg'zæktɪd] ['θɜːroʊnəs] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] ,

for	though	Dr	.	Greene	exacted	thoroughness	in	every	line	of	work	,
为了	尽管	博士	.	格林	索取	彻底性	在	每一个	线	的	工作	,

尽管格林博士在每项工作中都要求一丝不苟，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

she	was	so	sympathetic	and	so	ready	to	give	a	word	of	commendation
她	曾是	所以	交感神经	和	所以	准备好	到	给	一个	单词	的	表彰

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

and	encouragement	,
和	鼓励	,

她非常善解人意，总是乐于给予赞扬和鼓励。

[ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ək'siːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

that	her	pupil	could	not	do	otherwise	than	accede	to	all	the	requirements
那	她	瞳孔	可以	不是	做	否则	比	同意	到	全部	这	要求

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	her	position	.
的	她	位置	.

她的学生别无选择，只能接受她职位的所有要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɑːktər][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	not	long	before	doctor	and	pupil	became	fast	friends	and	the
它	曾是	不是	长的	前	医生	和	瞳孔	成为	快速地	朋友们	和	这

[kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][bəuθ] .

congenial	companionship	was	a	life	-	long	pleasure	to	both	.
相投	友谊	曾是	一个	生活	-	长的	乐趣	到	两个都	.

不久之后，医生和学生就成了好朋友，这种愉快的友谊给两人带来了终生的快乐。

" [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔː'diːljə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['æftər][laɪf] .

"	I	owe	much	to	Dr	.	Cordelia	,	"	she	said	many	times	in	after	life	.
"	我	欠	很多	到	博士	.	科迪莉亚	,	"	她	说	许多	时代	在	后	生活	.

"我非常感激科迪莉亚医生，"她在去世后多次这样说道。

[æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ]

AT	THE	MEDICAL	COLLEGE
在	这	医疗的	大学

在医学院

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

After	three	years	of	study	and	practice	in	the	Sanitarium	she	applied	for
后	三	年	的	学习	和	实践	在	这	疗养院	她	应用	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

admission	to	the	Woman's	Medical	College	in	Philadelphia	,
入学	到	这	女性的	医疗的	大学	在	费城	,

在疗养院学习和实习三年后，她申请进入费城女子医学院就读。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

from	which	she	was	graduated	in	the	spring	of	1869	.
从	哪个	她	曾是	毕业	在	这	春天	的	-	.

她于 1869 年春季从该校毕业。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]['æftər] [klæs]

She	often	spoke	of	the	pleasure	she	had	in	lingering	in	the	park	after	class
她	经常	辐	的	这	乐趣	她	有	在	挥之不去的	在	这	公园	后	班级

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

她经常谈到放学后在公园里消磨时光的乐趣，

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,

on	her	way	to	her	boarding	-	place	,
在	她	方式	到	她	登机	-	地方	,

在她前往寄宿地点的路上，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [friː] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	of	the	occasional	free	and	intimate	talks	with	certain	of	her
和	的	这	偶然	自由的	和	亲密的	会谈	和	肯定	的	她

[ɪn'strʌktər] .

instructors	.
教师	.

以及偶尔与某些老师进行的自由而私密的谈话。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]

She	enjoyed	the	Sabbath	services	and	had	many	opportunities	of	hearing
她	享受	这	安息日	服务	和	有	许多	机会	的	听力

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

some	of	the	celebrated	preachers	of	the	day	.
一些	的	这	著名	传道者	的	这	天	.

她很喜欢安息日礼拜，并有很多机会聆听当时一些著名传道人的布道。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdeɪnə] [ˈbɔːdmən] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

The	Rev	.	Dana	Boardman	seems	to	have	been	a	favorite	with	her
这	牧师	.	达娜	博德曼	似乎	到	有	到过	一个	最喜欢的	和	她

达纳·博德曼牧师似乎很受她喜爱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] .

and	she	took	notes	of	several	of	his	sermons	.
和	她	采取	笔记	的	一些	的	他的	布道	.

她记下了他的几次布道内容。

" [ˈbɪʃəp] [ˈsɪmpsənz] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜːrmən] (-) [ɑːn] [luːk] [ˌtuːˈtuː] : - , - ,

"	Bishop	Simpson's	Christmas	sermon	(	1868	)	on	Luke	2	:	13	,	14	,
"	主教	辛普森一家	圣诞节	讲道	(	-	)	在	卢克	2	:	-	,	-	,

“辛普森主教的圣诞节布道（1868 年）论路加福音 2: 13, 14，

[fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] ([ɔːl]) [men] , " [ʃiː; ʃi] [noʊts] .

filled	my	heart	with	peace	and	good	-	will	to	(	all	)	men	,	"	she	notes	.
已填	我的	心	和	和平	和	好的	-	将要	到	(	全部	)	男人	,	"	她	笔记	.

“这让我心中充满了和平与对所有人的善意，”她说道。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈwɪlɪt] [ɪn] [noʊˈvembər] , - , [ɑːn] " [wʌt] [duː] [jiː; ji] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	sermon	by	Dr	.	Willett	in	November	,	1868	,	on	"	What	do	ye	more	than
一个	讲道	经过	博士	.	威利特	在	十一月	,	-	,	在	"	什么	做	是的	更多的	比

['ʌðər] ? " — [mæt] .

others	?	"	—	Matt	.
其他的	?	"	—	马特	.

1868 年 11 月，威尔利特博士发表了一篇题为“你们比别人多做了什么？”的布道——马太福音 1:11。

[faɪv] : - , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [məˈgaʊən] [ɑːn] [mɑːrk] - : - , " [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]

5	:	47	,	and	one	by	Dr	.	McGowan	on	Mark	10	:	21	,	"	One	thing	thou
5	:	-	,	和	一	经过	博士	.	麦高恩	在	标记	-	:	-	,	"	一	事物	你

[læk] ,

lackest	,
缺乏	,

5:47，以及麦克高恩博士对马可福音10:21的注释：“你缺少一件东西，

" [led] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] .

"	led	to	much	heart	-	searching	.
"	引领	到	很多	心	-	搜索	.

这引发了人们的深刻反思。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfɪlɪps] [brʊks] [priːtʃ] [frʌm; frəm]

A	short	time	before	leaving	Philadelphia	she	heard	Phillips	Brooks	preach	from
一个	短的	时间	前	离开	费城	她	听到	菲利普斯	布鲁克斯	布道	从

['mæləˌkaɪ] [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] .

Malachi	4	:	2	.
马拉基	4	:	2	.

在离开费城前不久，她听菲利普斯·布鲁克斯以玛拉基书 4:2 为题布道。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sɜːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tɔːk] [baɪ]

"	A	wonderful	sermon	,	"	she	termed	it	,	and	she	greatly	enjoyed	a	talk	by
"	一个	精彩的	讲道	,	"	她	称为	它	,	和	她	非常	享受	一个	讲话	经过

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['taɪðɪŋ] ,

him	on	tithing	,
他	在	什一奉献	,

“一篇精彩的布道，”她这样评价道，她非常喜欢他关于什一奉献的演讲。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] .

which	she	determined	to	act	upon	.
哪个	她	决定	到	行为	之上	.

她决定付诸行动。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]

We	have	no	special	record	of	Dr	.	Swain's	years	of	study	in	the
我们	有	不	特别的	记录	的	博士	.	斯温的	年	的	学习	在	这

['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

Woman's	Medical	College	,
女性的	医疗的	大学	,

我们没有关于斯温博士在女子医学院学习年份的特别记录。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self][ɪn]

but	we	may	be	sure	that	she	improved	every	opportunity	to	perfect	herself	in
但	我们	可能	是	当然	那	她	改进	每一个	机会	到	完美的	她自己	在

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] .

her	chosen	calling	.
她	选定	呼叫	.

但我们可以肯定的是，她抓住了每一个机会，在她所选择的职业道路上不断完善自己。

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɔːrm] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Her	instructors	were	her	warm	friends	and	she	corresponded	with	some
她	教师	是	她	温暖的	朋友们	和	她	对应	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] .

of	them	after	she	went	to	India	.
的	他们	后	她	去	到	印度	.

她的老师们都是她的挚友，她去印度之后还和其中一些人保持着通信联系。

[diːn] ['bɔdli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,

Dean	Bodley	,	in	one	of	her	letters	,
院长	博德利	,	在	一	的	她	信件	,

迪恩·博德利在她的一封信中写道：

[geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][naɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

gave	the	names	of	nine	young	women	in	the	college	who	were	preparing	for
给予	这	姓名	的	九	年轻的	女性	在	这	大学	WHO	是	准备	为了

['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,

medical	missionary	work	,
医疗的	传教士	工作	,

列出了该学院九名正在准备从事医疗传教工作的年轻女性的名字。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Dr	.	Swain	made	a	note	of	them	,
和	博士	.	斯温	制成	一个	笔记	的	他们	,

斯温医生把这些都记了下来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

saying	that	she	must	write	to	them	before	their	graduation	.
说	那	她	必须	写	到	他们	前	他们的	毕业	.

她说她必须在他们毕业前给他们写信。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz] ['medɪk(ə)l] ['miʃənəriz] .

Two	of	these	ladies	went	to	India	as	medical	missionaries	.
二	的	这些	女士们	去	到	印度	作为	医疗的	传教士	.

这两位女士曾作为医疗传教士前往印度。

[kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪndiə]

CALL	TO	SERVICE	IN	INDIA
称呼	到	服务	在	印度

致电印度服务

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] [kɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['meni] [taɪmz] .

The	story	of	Dr	.	Swain's	call	to	go	to	India	has	been	told	many	times	.
这	故事	的	博士	.	斯温的	称呼	到	去	到	印度	有	到过	讲述	许多	时代	.

斯温博士受命前往印度的故事已被多次讲述。

['mɪsɪz] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['tɔməs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['ɔːrfənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	D	.	W	.	Thomas	,	who	,	with	her	husband	,	had	charge	of	the	girls	'	orphanage	of	the	Methodist	Mission	,
太太	.	D	.	W	.	托马斯	,	WHO	,	和	她	丈夫	,	有	收费	的	这	女孩们	-	孤儿院	的	这	卫理公会	使命	,

DW Thomas 夫人和她的丈夫一起负责管理卫理公会传教团的女子孤儿院。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] .

had	long	felt	the	need	of	efficient	medical	aid	for	the	women	and	children	of	India	and	had	been	doing	what	she	could	to	alleviate	the	sufferings	of	those	with	whom	she	came	in	contact	.
有	长的	毛毡	这	需要	的	高效的	医疗的	援助	为了	这	女性	和	孩子们	的	印度	和	有	到过	正在做	什么	她	可以	到	减轻	这	苦难	的	那些	和	谁	她	来了	在	接触	.

她一直深感印度妇女儿童需要有效的医疗援助，并尽其所能减轻她所接触到的人们的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] .

She	had	even	thought	that	she	would	herself	study	medicine	when	she	should	go	to	America	for	change	and	rest	.
她	有	甚至	想法	那	她	会	她自己	学习	药品	什么时候	她	应该	去	到	美国	为了	改变	和	休息	.

她甚至想过，如果去美国换个环境休息一下，自己就去学医。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ,

In	the	meantime	she	was	instructing	a	class	of	the	older	girls	in	the	orphanage	in	physiology	and	hygiene	,
在	这	与此同时	她	曾是	指导	一个	班级	的	这	老	女孩们	在	这	孤儿院	在	生理	和	卫生	,

与此同时，她还在孤儿院里给一群年龄较大的女孩讲授生理学和卫生学。

[bəuθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vər'nækjələr] ,

both	in	English	and	the	vernacular	,
两个都	在	英语	和	这	白话	,

无论是用英语还是方言，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['regjələr] ['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

with	the	hope	that	some	time	they	might	have	regular	medical	training	.
和	这	希望	那	一些	时间	他们	可能	有	常规的	医疗的	训练	.

希望他们将来能够接受正规的医学培训。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [niːd]

She	talked	with	native	gentlemen	and	with	English	officials	of	the	great	need
她	谈话	和	本国的	先生们	和	和	英语	官员	的	这	伟大的	需要

[fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	intelligent	medical	treatment	for	the	women	and	children	of	the
为了	聪明的	医疗的	治疗	为了	这	女性	和	孩子们	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她与当地绅士和英国官员谈到，该国妇女和儿童迫切需要先进的医疗服务。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

especially	for	those	who	live	in	seclusion	,
尤其	为了	那些	WHO	居住	在	隔离	,

尤其是对于那些隐居的人来说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə]['ɪndiə] .

and	of	her	hope	that	a	lady	medical	missionary	might	be	sent	to	India	.
和	的	她	希望	那	一个	女士	医疗的	传教士	可能	是	发送	到	印度	.

她还希望能够派遣一名女医疗传教士前往印度。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

A	native	gentleman	so	thoroughly	approved	of	the	idea	that	he	offered	to
一个	本国的	绅士	所以	彻底	得到正式认可的	的	这	主意	那	他	提供	到

[dɪ'freɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɔːr] [klæs] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

defray	all	the	expenses	of	a	medical	school	or	class	if	a	lady	physician	could
支付	全部	这	开支	的	一个	医疗的	学校	或者	班级	如果	一个	女士	医生	可以

[biː; bi][sent][frʌm; frəm][ə'merɪkə][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

be	sent	from	America	to	take	charge	of	it	.
是	发送	从	美国	到	拿	收费	的	它	.

一位当地绅士非常赞同这个想法，他表示，如果能从美国派一位女医生来负责，他愿意承担医学院或医学院班的所有费用。

['mɪsɪz] . ['tɑːməsɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['greɪsi] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mɪʃəneri] ,

Mrs	.	Thomas's	letter	of	appeal	to	Mrs	.	J	.	T	.	Gracey	,	a	former	missionary	,
太太	.	托马斯的	信	的	上诉	到	太太	.	J	.	T	.	格雷西	,	一个	以前的	传教士	,

托马斯夫人写给前传教士JT·格雷西夫人的求助信

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

for	her	assistance	in	the	matter	,
为了	她	协助	在	这	事情	,

感谢她在这件事上提供的帮助，

[led]['mɪsɪz] . ['greɪsi] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ]

led	Mrs	.	Gracey	to	inquire	at	the	Philadelphia	Woman's	Medical	College	if	a
引领	太太	.	格雷西	到	查询	在	这	费城	女性的	医疗的	大学	如果	一个

['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

suitable	person	could	be	found	among	the	graduates	,
合适的	人	可以	是	成立	之中	这	毕业生	,

这促使格雷西夫人向费城女子医学院询问，能否在毕业生中找到合适的人选。

[huː] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['juːniən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə'merɪkə]

who	would	accept	a	call	from	the	Woman's	Union	Missionary	Society	of	America
WHO	会	接受	一个	称呼	从	这	女性的	联盟	传教士	社会	的	美国

[tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]['ɪndiə] .

to	go	as	a	medical	missionary	to	India	.
到	去	作为	一个	医疗的	传教士	到	印度	.

谁会接受美国妇女联合会传教协会的邀请，前往印度担任医疗传教士呢?

[mɪs] ['klærə][ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] . ,

Miss	Clara	A	.	Swain	,	M	.	D	.	,
错过	克拉拉	一个	.	斯温	,	M	.	D	.	,

克拉拉·A·斯温医学博士

[wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz][wʌn] ['fɪtɪd] [baɪ][bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

was	named	as	one	fitted	by	both	professional	acquirements	and	Christian
曾是	命名	作为	一	适配	经过	两个都	专业的	收购	和	基督教

['kærəktər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

character	for	such	a	position	.
特点	为了	这样的	一个	位置	.

被提名为具备专业才能和基督教品格，适合担任此职位的人选。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [prer] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

It	required	much	thought	and	prayer	on	Dr	.	Swain's	part	before	she
它	必需的	很多	想法	和	祷告	在	博士	.	斯温的	部分	前	她

[kʊd; kəd]['sɪgnɪfaɪ][hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːl] ,

could	signify	her	acceptance	of	the	call	,
可以	表示	她	验收	的	这	称呼	,

斯温博士经过长时间的思考和祈祷，才最终表示接受召唤。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz]

and	during	the	three	months	of	delay	in	giving	her	answer	the	Woman's
和	期间	这	三	几个月	的	延迟	在	给予	她	回答	这	女性的

['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Foreign	Missionary	Society	of	the	Methodist	Episcopal	Church	,
外国的	传教士	社会	的	这	卫理公会	圣公会	教会	,

在她迟迟未答复的三个月期间，卫理公会妇女海外传教协会

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] , [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

of	which	she	was	a	member	,	was	organized	.
的	哪个	她	曾是	一个	成员	,	曾是	组织	.

她所在的组织已经成立。

['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Naturally	she	preferred	to	go	under	the	auspices	of	her	own	denomination	,
自然	她	首选	到	去	在下面	这	庇护	的	她	自己的	面值	,

她自然更愿意在自己所属教派的庇护下行事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːniən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]

and	the	Union	Missionary	Society	gracefully	and	generously	accepted	her
和	这	联盟	传教士	社会	优雅地	和	慷慨地	公认	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

联合传教协会欣然接受了她的决定。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][gɑːd] ,

Confident	that	she	was	obeying	the	call	of	God	,
自信的	那	她	曾是	服从	这	称呼	的	上帝	,

她坚信自己是在服从上帝的召唤，

[ʃiː; ʃi][set][ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

she	set	about	her	preparations	for	the	long	journey	before	her	in	a	cheerful
她	放	关于	她	准备工作	为了	这	长的	旅行	前	她	在	一个	快乐

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她精神抖擞地开始为即将到来的长途旅行做准备。

['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'mɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz][kɔ:l] .

answering	the	demurs	of	her	friends	with	,	"	It	is	God's	call	.
回答	这	异议	的	她	朋友们	和	,	"	它	是	神的	称呼	.

她对朋友们的质疑回答说："这是上帝的召唤。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪrd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['θoʊˌbɜ:rn] ,

"	She	was	greatly	cheered	when	she	found	that	Miss	Isabella	Thoburn	,
"	她	曾是	非常	欢呼	什么时候	她	成立	那	错过	伊莎贝拉	索本	,

当她发现伊莎贝拉·索伯恩小姐时，她感到非常高兴。

[hu:z] ['brʌðər] ([naʊ] ['bɪʃəp] ['θoʊˌbɜ:rn]) [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]['ɪndiə] , [wʌz; wəz][tu:; tə]

whose	brother	(	now	Bishop	Thoburn	)	had	been	some	years	in	India	,	was	to
谁	兄弟	(	现在	主教	索本	)	有	到过	一些	年	在	印度	,	曾是	到

[bi:; bi][hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

be	her	traveling	companion	.
是	她	旅行	伴侣	.

她的哥哥（现为索伯恩主教）曾在印度生活多年，将担任她的旅行伙伴。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [noʊ'vembər][θri:] , - , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][bɑ:'reɪli:]['dʒænjueri]

They	sailed	from	New	York	November	3	,	1869	,	and	arrived	in	Bareilly	January
他们	航行	从	新的	约克	十一月	3	,	-	,	和	到达的	在	巴雷利	一月

-	,
20	,
-	,

他们于1869年11月3日从纽约启航，并于1月20日抵达巴雷利。

- , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃ(ə)n] .

1870	,	during	the	annual	conference	of	the	Methodist	Mission	.
-	,	期间	这	年度的	会议	的	这	卫理公会	使命	.

1870 年，在卫理公会传教团年会期间。

[ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [bɑ:'reɪli:]

APPOINTMENT	TO	BAREILLY
预约	到	巴雷利

任命巴雷利

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ,

The	two	ladies	,
这	二	女士们	,

这两位女士，

[hu:z] ['pri:viəs] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['raɪpənd]['ɪntu:] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

whose	previous	slight	acquaintance	had	ripened	into	warmest	friendship	during	their
谁	以前的	轻微	熟人	有	成熟的	进入	最温暖	友谊	期间	他们的

[wi:ks] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tə'geðər] ,

weeks	of	journeying	together	,
周	的	旅程	一起	,

他们之前只是略有交集，但在几周的共同旅行中，两人发展成了非常要好的朋友。

[hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] ,

had	hoped	that	they	might	be	associated	together	in	mission	work	,
有	希望	那	他们	可能	是	联系	一起	在	使命	工作	,

曾希望他们能一起参与传教工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] .

but	it	was	not	so	to	be	.
但	它	曾是	不是	所以	到	是	.

但事实并非如此。

[mɪs] ['θoʊˌbɜːrn][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][ɪn] ['lʌknau] ,

Miss	**Thoburn**	**was**	**appointed**	**to**	**educational**	**work**	**in**	**Lucknow**	**,**
错过	索本	曾是	任命	到	教育	工作	在	勒克瑙	,

索伯恩小姐被任命到勒克瑙从事教育工作。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bɑː'reɪliː] .

and	**Dr**	**.**	**Swain**	**found**	**that**	**she**	**was**	**to**	**remain**	**in**	**Bareilly**	**.**
和	博士	.	斯温	成立	那	她	曾是	到	保持	在	巴雷利	.

斯温医生发现她必须留在巴雷利。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]['medɪk(ə)l][wɜːrk][æt; ət]

This	**appointment**	**gave**	**her**	**the**	**opportunity**	**to**	**begin**	**her**	**medical**	**work**	**at**
这	预约	给予	她	这	机会	到	开始	她	医疗的	工作	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

这次任命让她有机会立即开始她的医疗工作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ɔːrfənɪdʒ] ,

for	**there**	**were**	**not**	**only**	**the**	**girls**	**'**	**orphanage**	**,**
为了	那里	是	不是	仅有的	这	女孩们	-	孤儿院	,

因为那里不仅有女子孤儿院，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['medɪk(ə)l][help] ,

for	**which**	**Mrs**	**.**	**Thomas**	**had**	**so**	**long**	**desired**	**efficient**	**medical**	**help**	**,**
为了	哪个	太太	.	托马斯	有	所以	长的	想要的	高效的	医疗的	帮助	,

托马斯夫人一直渴望获得有效的医疗帮助。

[bʌt; bət] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	**scores**	**of**	**Christian**	**women**	**who**	**could**	**not**	**go**	**to**	**the**	**city**	**hospital**	**.**
但	得分	的	基督教	女性	WHO	可以	不是	去	到	这	城市	医院	.

但有很多基督徒妇女无法去市医院。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,

In	**addition**	**to**	**these**	**,**
在	添加	到	这些	,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] ['gɝːlz] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː]

there	**was**	**the**	**class**	**of**	**fourteen**	**intelligent**	**Christian**	**girls**	**that**	**had**	**for**	**two**
那里	曾是	这	班级	的	十四	聪明的	基督教	女孩们	那	有	为了	二

['jɪrz] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eksələnt] [prɪ'pærətɔːri] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ,

years	**been**	**receiving**	**excellent**	**preparatory**	**training**	**from**	**Mrs**	**.**	**Thomas**	**,**
年	到过	接收	出色的	预备	训练	从	太太	.	托马斯	,

班上有十四名聪颖的基督徒女孩，她们两年来一直在托马斯夫人的指导下接受优秀的预备训练。

[huː] [hæd; həd] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi]['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər]

who	**had**	**fully**	**believed**	**that**	**her**	**prayer**	**for**	**a**	**lady**	**doctor**	**would**	**be**	**answered**
WHO	有	完全	相信	那	她	祷告	为了	一个	女士	医生	会	是	回答

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['gɝːlz] [wʊd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	**that**	**these**	**girls**	**would**	**yet**	**have**	**the**	**opportunity**	**for**	**the**	**study**	**of**
和	那	这些	女孩们	会	然而	有	这	机会	为了	这	学习	的

['medɪs(ə)n] .

medicine	**.**
药品	.

她一直坚信自己祈求出现一位女医生的愿望会实现，这些女孩们终将有机会学习医学。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]

Mr	.	and	Mrs	.	Thomas	were	well	acquainted	with	several	of	the	wealthy
先生	.	和	太太	.	托马斯	是	出色地	熟人	和	一些	的	这	富裕

[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	influential	natives	of	the	city	,
和	有影响	本地人	的	这	城市	,

托马斯夫妇与城里几位富有且有影响力的本地人士都非常熟悉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər]['dɑːktər] [frend]

and	Mrs	.	Thomas	welcomed	the	opportunity	to	introduce	her	doctor	friend
和	太太	.	托马斯	欢迎	这	机会	到	介绍	她	医生	朋友

[tuː; tə] [ðiːz] ['hoʊmz] .

to	these	homes	.
到	这些	房屋	.

托马斯夫人很高兴有机会将她的医生朋友介绍给这些家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] ;

There	was	no	lack	of	patients	for	the	new	doctor	;
那里	曾是	不	缺少	的	患者	为了	这	新的	医生	;

新医生并不缺少病人;

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['medɪk(ə)l] [klæs] ,

for	in	addition	to	her	work	in	the	orphanage	and	her	medical	class	,
为了	在	添加	到	她	工作	在	这	孤儿院	和	她	医疗的	班级	,

除了在孤儿院的工作和医学课之外,

[kɔːlz][tuː; tə] ['neɪtɪv] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

calls	to	native	homes	in	the	city	became	more	and	more	frequent	.
呼叫	到	本国的	房屋	在	这	城市	成为	更多的	和	更多的	频繁	.

拨打到城里居民家中的电话越来越频繁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][bɑː'reɪliː] ,

At	the	end	of	the	first	six	weeks	after	her	arrival	in	Bareilly	,
在	这	结尾	的	这	第一的	六	周	后	她	到达	在	巴雷利	,

在她抵达巴雷利后的前六周结束时,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] [noʊt] [bʊk] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪʃnts] .

Dr	.	Swain's	note	book	recorded	one	hundred	and	eight	patients	.
博士	.	斯温的	笔记	书	记录	一	百	和	八	患者	.

斯温医生的笔记簿记录了108名病人。

[hɜːr; hər][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	report	to	the	conference	,	after	a	year	of	such	service	as	she	had
她	报告	到	这	会议	,	后	一个	年	的	这样的	服务	作为	她	有

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

never	dreamed	of	,
绝不	梦见	的	,

在她完成了她从未梦想过的一年服务之后,她向会议提交了报告:

[geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz] [twelv]

gave	the	number	of	patients	prescribed	for	at	the	mission	house	as	twelve
给予	这	数字	的	患者	规定	为了	在	这	使命	房子	作为	十二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

hundred	and	twenty	-	five	,
百	和	二十	-	五	,

传教站收治的病人数量为一千二百二十五人。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə] ['peɪʃnts] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

and	of	visits	to	patients	in	their	homes	,	two	hundred	and	fifty	.
和	的	访问	到	患者	在	他们的	房屋	,	二	百	和	五十	.

其中,到患者家中进行探访的次数为 250 次。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [klæs] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns]

The	young	women	of	the	medical	class	were	gaining	practice	and	experience
这	年轻的	女性	的	这	医疗的	班级	是	获得	实践	和	经验

[baɪ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] ,

by	caring	for	the	sick	in	the	orphanage	and	the	Christian	village	,
经过	关怀	为了	这	生病的	在	这	孤儿院	和	这	基督教	村庄	,

医学院的年轻女性通过在孤儿院和基督教村庄照顾病人来积累实践经验。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sweɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['sɪti] ['peɪʃnts] ,

and	sometimes	accompanying	Dr	.	Swain	to	visit	her	city	patients	,
和	有时	随同	博士	.	斯温	到	访问	她	城市	患者	,

有时还会陪同斯温医生去探望她在城里的病人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ]

and	they	were	also	becoming	proficient	in	compounding	and	dispensing
和	他们	是	还	成为	精通	在	复利	和	分发

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

他们也逐渐熟练掌握了配制和分发药物的技能。

[ðɪs] [klæs] , [bɪ'gʌn] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - , [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd]['eɪprəl] - , - ,

This	class	,	begun	March	1	,	1870	,	was	graduated	April	10	,	1873	,
这	班级	,	开始	行进	1	,	-	,	曾是	毕业	四月	-	,	-	,

该班级于1870年3月1日开学，1873年4月10日毕业。

['hævɪŋ] [pæst] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd][æn; ən]

having	passed	an	excellent	examination	before	two	civil	surgeons	and	an
拥有	通过了	一个	出色的	考试	前	二	民用	外科医生	和	一个

[ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

American	physician	,
美国人	医生	,

在两位民用外科医生和一位美国医生的共同考核中，他取得了优异的成绩。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [sə'tifikeits] [in'taitlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri]

from	whom	they	received	certificates	entitling	them	to	practice	in	all	ordinary
从	谁	他们	已收到	证书	权利	他们	到	实践	在	全部	普通的

[dɪ'zi:zɪz] .

diseases	.
疾病	.

他们从这些机构获得了证书，有资格诊治所有常见疾病。

[ðə; ði] - [gɪft]

THE	NAWAB'S	GIFT
这	-	礼物

纳瓦布的礼物

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] ,

The	need	for	a	dispensary	and	hospital	became	daily	more	imperative	,
这	需要	为了	一个	药房	和	医院	成为	日常的	更多的	至关重要的	,

对诊所和医院的需求日益迫切。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [,ɑ:pər'tu:nli] [met][ɪn][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][nə'wɑ:b][ʌv; əv]

and	it	was	opportunely	met	in	the	munificent	gift	of	the	Nawab	of
和	它	曾是	巧	遇见	在	这	优厚	礼物	的	这	纳瓦布	的

-

Rampore	,
-	,

而拉姆普尔的纳瓦布慷慨解囊，恰逢其时地满足了这一需求。

[huː] [oʊnd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['premɪsɪz] [ɪn][bɑː'reɪliː] .

who	owned	an	estate	adjoining	the	mission	premises	in	Bareilly	.
WHO	拥有	一个	财产	相邻的	这	使命	前提	在	巴雷利	.

在巴雷利，他拥有一处与传教站相邻的庄园。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['mɪstər] . ['drʌmənd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['prɑːvənsəz] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ,

Mr	.	Drummond	,	the	commissioner	of	the	Northwest	Provinces	,	was	interested	in	mission	work	,
先生	.	德拉蒙德	,	这	专员	的	这	西北	省份	,	曾是	感兴趣的	在	使命	工作	,

西北省专员德拉蒙德先生对传教工作很感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [θruː] ['medɪk(ə)l][eɪd] ,

especially	in	the	effort	to	help	the	women	of	the	city	and	neighboring	villages	through	medical	aid	,
尤其	在	这	努力	到	帮助	这	女性	的	这	城市	和	邻接	村庄	通过	医疗的	援助	,

尤其是在通过医疗援助帮助该市及周边村庄的妇女方面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðæt][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plænz] .

and	he	agreed	with	the	missionaries	that	the	Nawab's	estate	was	just	what	was	needed	to	carry	out	their	plans	.
和	他	同意	和	这	传教士	那	这	-	财产	曾是	只是	什么	曾是	需要	到	携带	出去	他们的	计划	.

他同意传教士们的观点，认为纳瓦布的庄园正是他们实施计划所需要的。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'reɪndʒd] [ðæt]['mɪstər] . ['tɔməs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði][nə'wɑːb][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][bɑː'reɪliː] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['prɑːpərti] ,

He	therefore	arranged	that	Mr	.	Thomas	should	go	to	Rampore	and	in	a	personal	interview	represent	to	the	Nawab	his	desire	to	procure	a	portion	of	his	estate	in	Bareilly	which	adjoined	the	mission	property	,
他	所以	安排	那	先生	.	托马斯	应该	去	到	-	和	在	一个	个人的	面试	代表	到	这	纳瓦布	他的	欲望	到	采购	一个	部分	的	他的	财产	在	巴雷利	哪个	相邻的	这	使命	财产	,

因此，他安排托马斯先生前往兰波尔，亲自觐见纳瓦布，表达他希望获得纳瓦布在巴雷利毗邻传教区地产的一部分土地的愿望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

for	the	purpose	of	establishing	a	hospital	for	women	.
为了	这	目的	的	建立	一个	医院	为了	女性	.

目的是为了建立一家妇女医院。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nə'wɑːb] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər][eɪt] ,

Accordingly	,	on	receiving	an	intimation	that	the	Nawab	would	receive	them	,	on	October	8	,
因此	,	在	接收	一个	暗示	那	这	纳瓦布	会	收到	他们	,	在	十月	8	,

因此，在收到纳瓦布将于10月8日接见他们的通知后，

- , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs]

1871	,	Mr	.	and	Mrs	.	Thomas	and	Dr	.	Swain	set	out	for	this
-	,	先生	.	和	太太	.	托马斯	和	博士	.	斯温	放	出去	为了	这

[moʊ'mentəs] ['ɪntərvju:] .

momentous	interview	.
意义重大	面试	.

1871年，托马斯夫妇和斯温博士启程前往进行这次意义重大的会面。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . - [bʊk] ,

An	interesting	description	of	this	visit	is	given	in	Mrs	.	Gracey's	book	,
一个	有趣的	描述	的	这	访问	是	给定	在	太太	.	-	书	,

格雷西夫人的书中对这次访问有一段有趣的描述。

" ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l][wɜ:rk][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] , " [ænd; ənd][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪnz] [bʊk] , " [ə; eɪ]

"	Woman's	Medical	Work	in	Foreign	Lands	,	"	and	in	Dr	.	Swain's	book	,	"	A
"	女性的	医疗的	工作	在	外国的	土地	,	"	和	在	博士	.	斯温的	书	,	"	一个

[glɪmps] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

Glimpse	of	India	.
一瞥	的	印度	.

《外国妇女的医疗工作》和斯温博士的著作《印度一瞥》。

" ['mɪstər] . ['tɑ:məsɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r]

"	Mr	.	Thomas's	carefully	prepared	Hindustani	speech	was	not	finished	before
"	先生	.	托马斯的	小心	准备	印度斯坦	演讲	曾是	不是	完成的	前

[ðə; ði][nə'wɑ:b] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

the	Nawab	replied	graciously	,	"	Take	it	!
这	纳瓦布	回复	亲切地	,	"	拿	它	!

托马斯先生精心准备的印度斯坦语演讲还没说完，纳瓦布就亲切地回答说："请便！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] !

It	is	yours	!
它	是	你的	!

它是你的！

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

I	give	it	to	you	with	great	pleasure	for	such	a	purpose	.
我	给	它	到	你	和	伟大的	乐趣	为了	这样的	一个	目的	.

我非常乐意将它赠予你，用于此目的。

" ['mɪsɪz] . ['tɔməs] [naɪ'i:vli] [roʊt] :

"	Mrs	.	Thomas	naively	wrote	:
"	太太	.	托马斯	天真地	写道	:

托马斯夫人天真地写道：

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] [ðæt]

"	We	were	so	amazed	at	the	readiness	and	graciousness	of	the	gift	that
"	我们	是	所以	惊叹	在	这	准备就绪	和	亲切	的	这	礼物	那

[wi:; wi] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [sə'lɑ:m] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ænd; ənd]

we	nearly	forgot	to	make	our	salaams	and	express	our	thanks	and
我们	几乎	忘了	到	制作	我们的	萨拉姆	和	表达	我们的	谢谢	和

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

"我们对这份礼物的准备和慷慨感到惊讶，以至于我们几乎忘记了向对方致以问候和感谢。

[ðə; ði][nə'wɑ:b] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] ['merɪts][ɪn] [ðɪs] [gɪft] — [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self]

The	Nawab	replied	that	there	were	two	great	merits	in	this	gift	—	one	for	himself
这	纳瓦布	回复	那	那里	是	二	伟大的	优点	在	这	礼物	—	一	为了	他自己

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɔməs] ,

and	one	for	Mr	.	Thomas	,
和	一	为了	先生	.	托马斯	,

纳瓦布回答说，这份礼物有两大好处——一是对他自己的好处，一是给托马斯先生的好处。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] .

for	taking	so	great	interest	in	the	charitable	work	.
为了	采取	所以	伟大的	兴趣	在	这	慈善	工作	.

感谢他对慈善事业的极大兴趣。

['mɪstər] . ['tɔməs] [ðen] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]

Mr	.	Thomas	then	asked	permission	to	found	the	first	hospital	for	women	in
先生	.	托马斯	然后	问	允许	到	成立	这	第一的	医院	为了	女性	在

['ɪndiə][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [neɪm] ,

India	in	His	Highness's	name	,
印度	在	他的	殿下的	姓名	,

托马斯先生随后请求允许以殿下的名义在印度建立第一家女子医院。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] , [soʊ][duː] . -

to	which	he	replied	,	'	As	you	think	proper	,	so	do	.	'
到	哪个	他	回复	,	-	作为	你	思考	恰当的	,	所以	做	.	-

他回答说："你觉得合适就去做吧。"

[soʊ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [mə'hɒməd] - ['æli] [kɑːn] , [ˌbɑːhə'dʊr] , [nə'wɑːb][ʌv; əv] - ,

So	His	Highness	Mahomed	Kallub	Ali	Khan	,	Bahadur	,	Nawab	of	Rampore	,
所以	他的	高度	穆罕默德	-	阿里	可汗	,	阁下	,	纳瓦布	的	-	,

所以，拉姆普尔的纳瓦布，巴哈杜尔·穆罕默德·卡卢布·阿里·汗殿下

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]

has	the	honor	of	making	the	first	generous	contribution	toward	founding	the
有	这	荣誉	的	制作	这	第一的	慷慨的	贡献	朝向	创立	这

[fɜːrst] ['wʊmənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['ɪndiə] .

first	woman's	hospital	in	India	.
第一的	女性的	医院	在	印度	.

荣幸地成为印度第一家女子医院的创建者，并慷慨捐助了第一笔款项。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'gen] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][felt][ɪn] [biˈstəuiŋ] [ðɪs] [gɪft] ,

His	Highness	again	expressed	the	satisfaction	he	felt	in	bestowing	this	gift	,
他的	高度	再次	表达	这	满意	他	毛毡	在	授予	这	礼物	,

殿下再次表达了他对赠予这份礼物的欣慰之情。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][bɑː'reɪliː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [meɪk]

and	said	he	would	send	his	general	to	Bareilly	on	Monday	to	make
和	说	他	会	发送	他的	一般的	到	巴雷利	在	周一	到	制作

[aʊt][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] .

out	the	papers	and	put	us	in	formal	possession	of	the	property	.
出去	这	文件	和	放	我们	在	正式的	拥有	的	这	财产	.

他说他将于周一派他的将军前往巴雷利办理手续，并将房产正式交付给我们。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][left][ðə; ði] - [də'mɪnjənz] ,

"	Before	the	party	left	the	Nawab's	dominions	,
"	前	这	派对	左边	这	-	领地	,

"在党离开纳瓦布的领地之前，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,

the	ladies	were	asked	to	see	a	sick	woman	in	the	Tahsildar's	house	,
这	女士们	是	问	到	看	一个	生病的	女士	在	这	-	房子	,

女士们被要求去乡长家里探望一位生病的妇女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

and	they	found	her	very	ill	indeed	.
和	他们	成立	她	非常	患病的	的确	.

他们发现她病得很重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [æskt]

Dr	.	Swain	prescribed	for	her	and	for	several	others	who	asked
博士	.	斯温	规定	为了	她	和	为了	一些	其他的	WHO	问

[fɔːr; fər] ['medsnz] ;

for	medicines	;
为了	药物	;

斯温医生为她和其他几位前来咨询的病人开了药；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [haʊs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər]

then	they	returned	to	the	Rest	House	to	get	their	breakfast	and	talk	over
然后	他们	返回	到	这	休息	房子	到	得到	他们的	早餐	和	讲话	超过

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

the	interview	,
这	面试	,

然后他们回到休息站吃早餐，并讨论采访事宜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['baʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

and	to	thank	God	for	his	great	bounty	to	the	mission	work	.
和	到	感谢	上帝	为了	他的	伟大的	赏金	到	这	使命	工作	.

并感谢上帝对传教工作的巨大恩惠。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] [roʊt] :

Mrs	.	Thomas	wrote	:
太太	.	托马斯	写道	:

托马斯夫人写道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ]

"	We	were	bewildered	and	overwhelmed	to	think	that	the	possessions	which
"	我们	是	困惑	和	不堪重负	到	思考	那	这	财产	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['aʊərz] .

we	had	longed	and	prayed	for	these	many	years	were	ours	.
我们	有	渴望	和	祈祷	为了	这些	许多	年	是	我们的	.

“我们感到既困惑又激动，因为我们多年来一直渴望和祈祷的财产竟然是属于我们的了。”

[ðə; ði][gɪft] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['friːli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ]

The	gift	came	to	us	so	freely	and	in	such	a	way	that	we	could	take	no
这	礼物	来了	到	我们	所以	自由	和	在	这样的	一个	方式	那	我们	可以	拿	不

['kredɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

credit	to	ourselves	for	having	obtained	it	.
信用	到	我们自己	为了	拥有	获得	它	.

这份礼物如此轻易地降临到我们身上，以至于我们无法将获得它的功劳归于自己。

[laɪk] [ɔːl]['gɑːdz] [friː] [gɪfts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] ;

Like	all	God's	free	gifts	it	was	given	before	asked	for	;
喜欢	全部	神的	自由的	礼物	它	曾是	给定	前	问	为了	;

就像上帝赐予的所有礼物一样，它是在人们祈求之前就给予的；

[noʊ] [pə'sweiʒənz] [ɔːr]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

no	persuasions	or	arguments	of	ours	would	have	made	any	difference	.
不	说服	或者	论点	的	我们的	会	有	制成	任何	不同之处	.

我们的一切劝说和论证都无济于事。

[gɑːd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

God	saw	our	need	and	supplied	it	.
上帝	锯	我们的	需要	和	供应	它	.

上帝看到了我们的需要，并满足了我们。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv]['fɔːrti]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [ə; eɪ][faɪn][oʊld]['koʊθiː][ɔːr]['mænʃ(ə)n] ,

"	The	estate	consisted	of	forty	acres	of	land	,	a	fine	old	kothi	or	mansion	,
"	这	财产	由.....组成	的	四十	英亩	的	土地	,	一个	美好的	老的	科蒂	或者	大厦	,

“庄园占地四十英亩，拥有一座精美的古老宅邸或豪宅，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['gɑːrdn] .

and	an	extensive	garden	.
和	一个	广泛的	花园	.

以及一个大花园。

[ðə; ði] [haʊs] ['niːdɪd] [rɪ'per] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪn]

The	house	needed	repairs	which	were	soon	completed	and	Dr	.	Swain
这	房子	需要	维修	哪个	是	很快	完全的	和	博士	.	斯温

[ænd; ənd] [mɪs] ['spɑːrks] ,

and	Miss	Sparkes	,
和	错过	斯帕克斯	,

房子需要维修，很快就修缮完毕，斯温医生和斯帕克斯小姐

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

who	had	been	appointed	to	take	charge	of	the	orphanage	,	moved	into	their
WHO	有	到过	任命	到	拿	收费	的	这	孤儿院	,	已搬	进入	他们的

[nuː] [hoʊm]['dʒænjueri][wʌn] , - .

new	home	January	1	,	1872	.
新的	家	一月	1	,	-	.

被任命负责孤儿院的人员于 1872 年 1 月 1 日搬进了他们的新家。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts]

A	part	of	the	house	was	used	for	a	dispensary	until	other	arrangements
一个	部分	的	这	房子	曾是	用过的	为了	一个	药房	直到	其他	安排

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

could	be	made	,
可以	是	制成	,

在另作安排之前，房子的一部分被用作临时诊所。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['bɪzi] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wɪri] [deɪz] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

and	then	followed	busy	and	often	weary	days	,	borne	with	patience	,	however	,
和	然后	随后	忙碌的	和	经常	厌倦	天	,	出生	和	耐心	,	然而	,

接下来便是忙碌而疲惫的日子，但他们都以耐心忍受着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

for	the	work	was	for	the	Master	.
为了	这	工作	曾是	为了	这	掌握	.

因为这项工作是为主人做的。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [dɪ'spensəri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [meɪ] ,

The	much	-	needed	and	well	-	planned	dispensary	building	was	completed	in	May	,
这	很多	-	需要	和	出色地	-	计划	药房	建筑	曾是	完全的	在	可能	,

- ,

1873	,
-	,

这座急需且规划完善的药房大楼于1873年5月竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndɔːr] ['peɪʃnts]

and	the	hospital	buildings	connected	with	it	received	the	first	indoor	patients
和	这	医院	建筑物	连接	和	它	已收到	这	第一的	室内的	患者

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	1	,	1874	.
一月	1	,	-	.

与它相连的医院大楼于 1874 年 1 月 1 日接收了第一批住院病人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['ɔkjuːpənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

From	that	time	on	there	was	no	lack	of	occupants	for	the	rooms	.
从	那	时间	在	那里	曾是	不	缺少	的	居住者	为了	这	房间	.

从那时起，这些房间就再也不缺住客了。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

In	the	published	collection	of	her	letters	,	entitled	"	A	Glimpse	of	India	,
在	这	已发布	收藏	的	她	信件	,	标题	"	一个	一瞥	的	印度	,

在她出版的信件集《印度掠影》中，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər]['ɔkju:pənts]

"	Dr	.	Swain	gives	a	graphic	picture	of	the	buildings	,	their	occupants
"	博士	.	斯温	给予	一个	形象的	图片	的	这	建筑物	,	他们的	居住者

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

and	their	mode	of	life	.
和	他们的	模式	的	生活	.

斯温博士生动地描绘了这些建筑物、它们的居住者以及他们的生活方式。

['vɪzɪts][tu:; tə]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][wɜ:r; wər][kən'tɪnju:d] ,

Visits	to	homes	in	the	city	were	continued	,
访问	到	房屋	在	这	城市	是	持续	,

继续对市内各家各户进行走访。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] ['evri] [deɪ] .

and	Dr	.	Swain	and	her	assistants	were	fully	occupied	every	day	.
和	博士	.	斯温	和	她	助理	是	完全	占领	每一个	天	.

斯温博士和她的助手们每天都忙得不可开交。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [klæs] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

Three	of	the	graduates	of	the	medical	class	were	employed	by
三	的	这	毕业生	的	这	医疗的	班级	是	受雇	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] [æz; əz]['baɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Dr	.	Swain	as	Bible	women	and	gave	much	assistance	in	the	religious
博士	.	斯温	作为	圣经	女性	和	给予	很多	协助	在	这	宗教

[wɜ:rk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

work	connected	with	the	hospital	.
工作	连接	和	这	医院	.

医学院的三名毕业生受雇于斯温医生担任圣经妇女，为医院的宗教工作提供了许多帮助。

[fɜ:rst] ['fɜ:rloʊ]

FIRST	FURLOUGH
第一的	休假

第一次休假

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɜ:rk] [brɔ:t]

The	anxiety	and	the	responsibility	of	the	rapidly	increasing	work	brought
这	焦虑	和	这	责任	的	这	快速	增加	工作	带来

['wɪrinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

weariness	of	mind	and	body	,
疲劳	的	头脑	和	身体	,

工作量的快速增长带来的焦虑和责任感使人身心俱疲。

[ænd; ənd][ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	in	March	,	1876	,	Dr	.	Swain	returned	to	America	for	a	much
和	在	行进	,	-	,	博士	.	斯温	返回	到	美国	为了	一个	很多

['ni:dɪd] [rest] .

needed	rest	.
需要	休息	.

1876 年 3 月，斯温博士返回美国，好好休息了一番。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [wen] , [ɑ:n] [sep'tembər] - , [ʃi:; ʃi] [ə'gen]

This	was	extended	to	the	autumn	of	1879	when	,	on	September	25	,	she	again
这	曾是	扩展	到	这	秋天	的	-	什么时候	,	在	九月	-	,	她	再次

[seɪld] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] ,

sailed	for	India	,
航行	为了	印度	,

这段航程一直延续到1879年秋季，9月25日，她再次启程前往印度。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][bɑːm'beɪ][noʊ'vembər][sɪks] .

arriving	in	Bombay	November	6	.
抵达	在	孟买	十一月	6	.

11月6日抵达孟买。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [held][ɪn] ['kɔːnpɔː] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

At	the	conference	held	in	Cawnpore	in	January	,	1880	,
在	这	会议	握住	在	坎普尔	在	一月	,	-	,

1880年1月在坎普尔举行的会议上，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][bɑː'reɪliː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glædnəs]

Dr	.	Swain	received	her	appointment	to	Bareilly	and	with	gladness
博士	.	斯温	已收到	她	预约	到	巴雷利	和	和	欢乐

[ʌv; əv] [hɑːrt] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld][wɜːrk] .

of	heart	took	up	her	old	work	.
的	心	采取	向上	她	老的	工作	.

斯温博士接到巴雷利的任命后，欣喜地重新开始了她以前的工作。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ʌv; əv] ['kɛtriː]

PHYSICIAN	TO	THE	RANI	OF	KHETRI
医生	到	这	拉尼	的	凯特里

凯特里王后的御医

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

In	March	,	1885	,
在	行进	,	-	,

1885年3月，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

Dr	.	Swain	received	a	call	to	a	native	state	to	attend	the	wife	of
博士	.	斯温	已收到	一个	称呼	到	一个	本国的	状态	到	出席	这	妻子	的

[ðə; ði]['rɑːdʒə] ,

the	Rajah	,
这	拉惹	,

斯温医生接到一个电话，要他前往某个邦国为拉贾的妻子诊治。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ri'kwestid] [tuː; tə]

and	after	two	weeks	of	successful	treatment	she	was	formally	requested	to
和	后	二	周	的	成功的	治疗	她	曾是	正式地	请求	到

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

remain	as	physician	to	the	Rani	and	the	ladies	of	the	palace	.
保持	作为	医生	到	这	拉妮	和	这	女士们	的	这	宫殿	.

经过两周的成功治疗，她被正式邀请留下来担任王后和宫廷女眷的御医。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [prer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

After	much	thought	and	prayer	it	seemed	to	her	that	it	was	the
后	很多	想法	和	祷告	它	似乎	到	她	那	它	曾是	这

[lɔː(r)dz] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

Lord's	will	that	she	should	remain	and	do	what	she	could	for	him	in	this	place
主场	将要	那	她	应该	保持	和	做	什么	她	可以	为了	他	在	这	地方

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['krɪstʃən] ['influənsiz] ;

where	there	were	no	Christian	influences	;
在哪里	那里	是	不	基督教	影响	;

经过深思熟虑和祈祷，她觉得这是主的旨意，让她留下来，在这个没有基督教影响的地方尽她所能为他做事；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən]

so	she	consented	to	the	proposal	on	condition	that	she	and	her	companion
所以	她	同意	到	这	提议	在	状况	那	她	和	她	伴侣

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] .

be	allowed	to	carry	on	the	work	as	Christians	should	.
是	允许	到	携带	在	这	工作	作为	基督徒	应该	.

所以她同意了这个提议，条件是允许她和她的同伴按照基督徒的方式继续这项工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪn] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə]

To	this	the	Rajah	agreed	,	and	Dr	.	Swain	signed	a	contract	to
到	这	这	拉惹	同意	,	和	博士	.	斯温	签名	一个	合同	到

[rɪ'meɪn] [tuː] ['jɪrz] .

remain	two	years	.
保持	二	年	.

拉贾同意了，斯温博士也签署了一份为期两年的合同。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [bʊk] , [ɔːr] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [rɪ'pɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛtriː] [steɪt] , - , [ðə; ði]['rɑːdʒə]

In	the	Blue	Book	,	or	Administration	Report	,	of	the	Khetri	State	,	1886	,	the	Rajah
在	这	蓝色的	书	,	或者	行政	报告	,	的	这	凯特里	状态	,	-	,	这	拉惹

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

在1886年凯特里邦的《蓝皮书》（或称《行政报告》）中，拉贾写道：

" [aɪ]['kænɑːt] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

"	I	cannot	look	back	with	greater	pleasure	or	satisfaction	on	anything	I	have	done
"	我	不能	看	后退	和	更大的	乐趣	或者	满意	在	任何事物	我	有	完毕

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['medɪk(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

than	on	the	facilities	introduced	by	me	for	rendering	medical	aid	to	the
比	在	这	设施	介绍	经过	我	为了	渲染	医疗的	援助	到	这

['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] .

female	portion	of	my	subjects	.
女性	部分	的	我的	主题	.

"回顾我所做的一切，没有什么比我为我的臣民中的女性提供医疗援助而引入的设施更让我感到高兴和满意的了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] ,

It	is	a	patent	fact	that	the	Indian	woman	,
它	是	一个	专利	事实	那	这	印度	女士	,

印度女性，这是一个不争的事实。

[sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'nɑːnə] ,

secluded	as	she	is	within	the	four	walls	of	the	zenana	,
僻	作为	她	是	之内	这	四	墙壁	的	这	闺房	,

她隐居在后宫的四面墙内，

['kænɑːt] ['fʊli] ['benɪfɪt] [baɪ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;

cannot	fully	benefit	by	any	system	of	medicine	;
不能	完全	益处	经过	任何	系统	的	药品	;

无法从任何医疗体系中完全获益；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['efərts] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌfərin] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn]

and	it	was	not	till	the	generous	efforts	of	Lady	Dufferin	were	turned	in
和	它	曾是	不是	直到	这	慷慨的	努力	的	女士	达弗林	是	转向	在

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]

this	direction	that	the	wives	and	daughters	of	the	richest	and	most
这	方向	那	这	妻子们	和	女儿们	的	这	最富有的	和	最多

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['indiəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv]

enlightened	Indians	enjoyed	a	better	position	than	the	lowest	and	meanest	of
开明	印度人	享受	一个	更好的	位置	比	这	最低	和	最卑鄙的	的

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

直到达弗林夫人慷慨地朝着这个方向努力，最富有、最开明的印度人的妻子和女儿才比最卑微、最下等的同胞享有更好的地位。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['prɑːmɪnəntli] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs][ðə; ði]

It	therefore	gives	me	genuine	pleasure	to	bring	prominently	to	your	notice	the
它	所以	给予	我	真的	乐趣	到	带来	突出地	到	你的	注意	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

existence	of	a	regular	institution	in	this	benighted	portion	of	India	,
存在	的	一个	常规的	机构	在	这	夜幕降临	部分	的	印度	,

因此，我非常高兴地向各位重点介绍，在印度这个贫困地区存在着一所正规的教育机构。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

for	the	treatment	of	females	of	all	classes	.
为了	这	治疗	的	女性	的	全部	课程	.

适用于所有阶层女性的待遇。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdi]['dɑːktər] , [mɪs] [sweɪn] , [em] . [diː] . ,

I	have	employed	a	very	competent	European	lady	doctor	,	Miss	Swain	,	M	.	D	.	,
我	有	受雇	一个	非常	胜任的	欧洲的	女士	医生	,	错过	斯温	,	M	.	D	.	,

[tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['haɪnəs] ,

to	attend	on	Her	Highness	,
到	出席	在	她	高度	,

我聘请了一位医术精湛的欧洲女医生，斯温小姐，医学博士，来照料殿下。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː]['sɑːhɪbə] , [ænd; ənd] ,

the	Rani	Sahiba	,	and	,
这	拉妮	萨希巴	,	和	,

拉尼·萨希巴，以及

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

feeling	it	my	duty	to	place	her	advice	and	assistance	within	the	reach	of
感觉	它	我的	责任	到	地方	她	建议	和	协助	之内	这	抵达	的

[ɔːl][maɪ]['sʌbdʒekts] ,

all	my	subjects	,
全部	我的	主题	,

我认为我有责任让我的所有臣民都能获得她的建议和帮助，

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'spensəri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

have	established	a	regular	dispensary	for	women	.
有	已确立的	一个	常规的	药房	为了	女性	.

已设立专门为女性服务的诊所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][dʒuːn][wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

It	was	opened	June	1	,	1885	,	at	the	expense	of	the	state	,
它	曾是	打开	六月	1	,	-	,	在	这	费用	的	这	状态	,

它于1885年6月1日开放，由州政府出资兴建。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['bɪldɪŋ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mɔːr]

and	a	room	in	the	palace	building	appropriated	to	it	until	a	more
和	一个	房间	在	这	宫殿	建筑	挪用	到	它	直到	一个	更多的

[kən'viːniənt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

convenient	and	suitable	one	could	be	provided	.
方便的	和	合适的	一	可以	是	假如	.

在找到更方便、更合适的房间之前，宫殿里会暂时为它安排一间房间。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ɑːz] . - [pər] - [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['medsnz] ,

An	allowance	of	Rs	.	100	per	mensem	is	fixed	for	medicines	,
一个	津贴	的	卢比	.	-	每	-	是	固定的	为了	药物	,

每月药品津贴为100卢比。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	is	found	for	the	present	to	be	sufficient	.
和	是	成立	为了	这	展示	到	是	充足的	.

目前看来已经足够。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɪz][faɪv] .

The	average	daily	attendance	at	the	dispensary	is	five	.
这	平均的	日常的	出席	在	这	药房	是	五	.

该药房平均每天接待五名顾客。

" ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] - , [skuːlz] , [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ɪz]['gɪv(ə)n] :

"	Under	Section	12	,	Schools	,	this	report	is	given	:
"	在下面	部分	-	,	学校	,	这	报告	是	给定	:

“根据第 12 条‘学校’规定，特此提交本报告：

— " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns]

—	"	I	am	glad	to	say	that	the	people	of	my	state	are	beginning	to	evince
—	"	我	是	高兴的	到	说	那	这	人们	的	我的	状态	是	开始	到	表明

['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

greater	interest	in	the	education	of	their	children	than	they	have	done	before
更大的	兴趣	在	这	教育	的	他们的	孩子们	比	他们	有	完毕	前

.

:

.

“我很高兴地说，我所在州的民众开始对子女的教育表现出比以往更大的兴趣。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː]['sɑːhɪbə] ,

The	greatest	desire	of	Her	Highness	,	the	Rani	Sahiba	,
这	最	欲望	的	她	高度	,	这	拉妮	萨希巴	,

女王陛下，拉尼·萨希巴最大的愿望，

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['suːtəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz] .

was	that	I	should	make	suitable	provision	for	the	education	of	girls	.
曾是	那	我	应该	制作	合适的	条款	为了	这	教育	的	女孩们	.

我应该为女孩的教育做出适当的安排。

[aɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdi] , [mɪs] [piː] . [iː] . ['pænəl] , [æz; əz]

I	,	accordingly	,	engaged	a	competent	European	lady	,	Miss	P	.	E	.	Pannell	,	as
我	,	因此	,	已订婚的	一个	胜任的	欧洲的	女士	,	错过	P	.	E	.	潘内尔	,	作为

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

因此，我聘请了一位能干的欧洲女士，P.E. Pannell小姐，作为我的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtriː] ['gɝːlz] - [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

and	the	Khetri	Girls	'	School	was	opened	by	Her	Highness	in	April	,	1885	,
和	这	凯特里	女孩们	-	学校	曾是	打开	经过	她	高度	在	四月	,	-	,

凯特里女子学校由王后殿下于1885年4月揭幕。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

in	the	teeth	of	opposition	from	the	orthodox	portion	of	the	community	.
在	这	牙齿	的	反对	从	这	正统	部分	的	这	社区	.

尽管遭到社区正统派的反对。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

As	was	expected	,
作为	曾是	预期的	,

正如预期的那样，

[æt; ət][fɜːrst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['gɝːlz][wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kən'sɪdərd]

at	first	every	effort	to	teach	these	girls	was	frowned	upon	and	considered
在	第一的	每一个	努力	到	教	这些	女孩们	曾是	皱眉	之上	和	经过考虑的

[əb'sɜːrd][baɪ][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

absurd	by	their	relatives	and	friends	.
荒诞	经过	他们的	亲属	和	朋友们	.

起初，任何教导这些女孩的努力都遭到她们的亲友的反对和鄙夷，被认为是荒谬的。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

This	feeling	,	however	,	gradually	gave	place	to	trust	and	confidence	,
这	感觉	,	然而	,	逐步地	给予	地方	到	相信	和	信心	,

然而，这种感觉逐渐被信任和信心所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

and	the	school	is	now	showing	some	return	for	all	the	time	and	patience
和	这	学校	是	现在	显示	一些	返回	为了	全部	这	时间	和	耐心

[spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

spent	upon	it	.
花费	之上	它	.

现在，学校投入的时间和耐心终于开始有所回报。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][roʊl][ɪz] ['twenti] ,

The	number	of	pupils	on	the	roll	is	twenty	,
这	数字	的	学生	在	这	卷	是	二十	,

在册学生人数为二十人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] - (['hʌzbəndz] [hoʊm]) [ænd; ənd] [θriː]

of	which	three	have	gone	to	their	susval	(	husband's	home	)	and	three
的	哪个	三	有	已消失	到	他们的	-	(	丈夫的	家	)	和	三

[ə'tend] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

attend	only	occasionally	.
出席	仅有的	偶尔	.

其中三人已前往丈夫的家（susval），另有三人只是偶尔参加。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['gɝːlz][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['regjələr] .

The	average	attendance	of	fourteen	girls	has	,	however	,	been	regular	.
这	平均的	出席	的	十四	女孩们	有	,	然而	,	到过	常规的	.

然而，平均每班有十四名女生到校，出勤率一直很稳定。

[greɪt] [peɪnz][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [tiːtʃ] ['truːθflnəs] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn]

Great	pains	has	been	taken	to	teach	truthfulness	,	honesty	and	love	for	one
伟大的	疼痛	有	到过	已采取	到	教	真实性	,	诚实	和	爱	为了	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们花费了大量精力来教导人们要诚实、坦率和彼此相爱。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Instruction	is	also	given	in	needlework	of	various	kinds	,	and	other	things	,
操作说明	是	还	给定	在	针线活	的	各种各样的	种类	,	和	其他	事物	,

此外，还提供各种针线活及其他方面的指导。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .

the	knowledge	of	which	is	necessary	for	good	housekeeping	.
这	知识	的	哪个	是	必要的	为了	好的	家政	.

掌握这些知识对于做好家务至关重要。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [æt; ət][wʌns]

The	improvement	made	by	some	of	the	girls	in	this	direction	may	at	once
这	改进	制成	经过	一些	的	这	女孩们	在	这	方向	可能	在	一次

[biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['naɪsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ]

be	noticed	by	a	change	in	the	manner	of	doing	nicely	the	little	things	which	go
是	注意到	经过	一个	改变	在	这	方式	的	正在做	很好	这	小的	事物	哪个	去

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

to	make	up	their	lives	.
到	制作	向上	他们的	生活	.

有些女孩在这方面取得的进步，可以立即从她们处理生活中各种小事的方式的改变中看出。

[ðə; ði] [skuːl] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ]

The	school	owes	its	existence	to	the	care	of	Her	Highness	,	who	is	much
这	学校	欠款	它是	存在	到	这	关心	的	她	高度	,	WHO	是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

这所学校的建立要归功于殿下的悉心照料，她对学校非常关心。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] ,

"	In	addition	to	her	school	,
"	在	添加	到	她	学校	,

除了学校之外，

[mɪs] ['pænəl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Pannell	was	engaged	to	teach	the	Rani	and	some	of	the
错过	潘内尔	曾是	已订婚的	到	教	这	拉妮	和	一些	的	这

[kɔːrt] ['leɪdiz] .

court	ladies	.
法庭	女士们	.

潘内尔小姐受聘教导王后和一些宫廷女眷。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pænəl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Dr	.	Swain	and	Miss	Pannell	were	the	only	Christians	in	the	state	,
博士	.	斯温	和	错过	潘内尔	是	这	仅有的	基督徒	在	这	状态	,

斯温博士和潘内尔小姐是该州仅有的两位基督徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] [kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [geɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	their	little	Sunday	service	conducted	for	their	servants	gained	attention	,
但	他们的	小的	星期日	服务	实施	为了	他们的	仆人	获得	注意力	,

但他们为仆人举行的小型周日礼拜却引起了人们的注意。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] ,

and	others	asked	to	be	allowed	to	attend	,
和	其他的	问	到	是	允许	到	出席	,

还有其他人请求允许参加，

[sʌm; səm] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] [ðæt]

some	becoming	so	much	interested	that	they	procured	Bibles	and	Testaments	that
一些	成为	所以	很多	感兴趣的	那	他们	采购	圣经	和	遗嘱	那

[ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] " ['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz] " [ðəm'selvz] .

they	might	read	the	"	wonderful	words	"	themselves	.
他们	可能	读	这	"	精彩的	字	"	他们自己	.

有些人对此非常感兴趣，甚至购买了圣经和新约圣经，以便自己阅读这些“奇妙的文字”。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][trækts][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] ,

A	supply	of	tracts	and	portions	of	Scripture	was	always	on	hand	,
一个	供应	的	小册子	和	部分	的	圣经	曾是	总是	在	手	,

总会备有一些小册子和圣经经文片段。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

to	distribute	whenever	and	wherever	the	ladies	felt	they	would	be	appreciated	.
到	分发	每当	和	无论	这	女士们	毛毡	他们	会	是	感谢	.

随时随地分发，只要女士们觉得会受到赞赏即可。

['sekənd] ['fɜːrloʊ]

SECOND	FURLOUGH
第二	休假

第二次休假

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪnz] ['sɪstər] [dɪ'saɪdɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]

The	serious	illness	of	one	of	Dr	.	Swain's	sisters	decided	her	to	return
这	严肃的	疾病	的	一	的	博士	.	斯温的	姐妹	决定	她	到	返回

[tu:; tə][ə'merɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

斯温医生的一位妹妹身患重病，这促使她决定返回美国。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][left] ['kɛtri:] [ɪn][mɑ:rtʃ] , - ,

and	she	left	Khetri	in	March	,	1888	,
和	她	左边	凯特里	在	行进	,	-	,

她于1888年3月离开凯特里。

['hævɪŋ] [spent] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] " [si:d] ['soʊɪŋ] " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

having	spent	nearly	three	years	in	"	seed	sowing	"	as	she	called	it	.
拥有	花费	几乎	三	年	在	"	种子	播种	"	作为	她	称为	它	.

她花了近三年时间进行她所谓的"播种"。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [helθ] , [tu:] , [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Her	own	health	,	too	,	demanded	a	change	,
她	自己的	健康	,	也	,	要求	一个	改变	,

她自身的健康状况也需要做出改变。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][kən'dʒi:niəl] ['mɪʃəneri] [frend] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs]

and	in	company	with	a	most	congenial	missionary	friend	she	turned	her	face
和	在	公司	和	一个	最多	相投	传教士	朋友	她	转向	她	脸

[tɔ:rd] [ðə; ði]['hoʊmlænd] .

toward	the	homeland	.
朝向	这	家园	.

她与一位非常友好的传教士朋友一起，面向故土。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ɪndiə][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒi:niəl] [frend] ,

She	returned	to	India	in	company	with	the	same	congenial	friend	,
她	返回	到	印度	在	公司	和	这	相同的	相投	朋友	,

她和那位志趣相投的朋友一起返回了印度。

[ɪn][taɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ɪndiə] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɛtri:] [hoʊm] ,

in	time	to	attend	the	North	India	Conference	before	going	to	her	Khetri	home	,
在	时间	到	出席	这	北	印度	会议	前	去	到	她	凯特里	家	,

她有时间参加北印度会议，然后再返回她在凯特里（Khetri）的家乡。

[mɪs] ['pænəl] [ə'gen] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Miss	Pannell	again	accompanying	her	.
错过	潘内尔	再次	随同	她	.

潘内尔小姐再次陪同她。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɛtri:]

RETURN	TO	KHETRI
返回	到	凯特里

返回凯特里

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn] ['kɛtri:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə]

The	isolation	of	their	life	in	Khetri	had	been	at	times	a	great	trial	to
这	隔离	的	他们的	生活	在	凯特里	有	到过	在	时代	一个	伟大的	审判	到

[bəuθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['pænəl] ,

both	Dr	.	Swain	and	Miss	Pannell	,
两个都	博士	.	斯温	和	错过	潘内尔	,

在凯特里与世隔绝的生活，对斯温医生和潘内尔小姐来说，有时都是一种巨大的考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [gɑːd]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [bɔːr]

but	they	felt	that	they	were	where	God	wanted	them	to	be	and	bore
但	他们	毛毡	那	他们	是	在哪里	上帝	通缉	他们	到	是	和	钻孔

[ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['breɪvlɪ] .

their	privations	bravely	.
他们的	匮乏	勇敢地	.

但他们觉得这是上帝希望他们去的地方，并勇敢地忍受了苦难。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [roʊt] :

However	,	at	this	time	Dr	.	Swain	wrote	:
然而	,	在	这	时间	博士	.	斯温	写道	:

然而，此时斯温博士写道：

" ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['preʃəs]

"	After	eighteen	months	of	the	religious	life	of	America	and	the	many	precious
"	后	十八	几个月	的	这	宗教	生活	的	美国	和	这	许多	宝贵的

['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ,

privileges	enjoyed	there	,
特权	享受	那里	,

"在美国度过了十八个月的宗教生活，并享受了那里诸多珍贵的特权之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdər][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [hɪr] .

it	seems	harder	to	settle	down	to	the	life	here	.
它	似乎	更难	到	定居	向下	到	这	生活	这里	.

这里的生活似乎更难安定下来。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	miss	the	church	services	much	more	than	I	did	when	I	was	here	before	.
我	错过	这	教会	服务	很多	更多的	比	我	做过	什么时候	我	曾是	这里	前	.

我比以前在这里的时候更怀念教堂的礼拜仪式。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [roʊt] : " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]

"	At	another	time	she	wrote	:	"	I	have	sometimes	felt	tempted	to	give	up	my
"	在	其他	时间	她	写道	:	"	我	有	有时	毛毡	受诱惑	到	给	向上	我的

[wɜːrk] [hɪr] ,

work	here	,
工作	这里	,

她还曾写道："我有时很想放弃在这里的工作，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ,

but	then	the	thought	comes	to	me	that	I	can	do	more	by	remaining	here	,
但	然后	这	想法	来	到	我	那	我	能	做	更多的	经过	其余的	这里	,

但随后我又想到，如果我留在这里，我可以做更多的事情。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['priːtʃər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]

and	paying	the	salary	of	a	native	preacher	to	do	what	I	should	never	be
和	付费	这	薪水	的	一个	本国的	牧师	到	做	什么	我	应该	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

able	to	do	.
有能力的	到	做	.

还要支付一位本地牧师的薪水，让他做我永远不可能做的事情。

" [ə; eɪ]['sekənd] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

"	A	second	princess	had	been	born	during	Dr	.	Swain's	absence	from
"	一个	第二	公主	有	到过	出生	期间	博士	.	斯温的	缺席	从

['kɛtriː] .

Khetri	.
凯特里	.

"在斯温博士离开凯特里期间，第二个公主出生了。"

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [kloʊz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['delɪkət] ,

This	occasioned	close	attendance	at	the	palace	,	as	the	baby	was	delicate	,
这	引发	关闭	出席	在	这	宫殿	,	作为	这	婴儿	曾是	精美的	,

由于婴儿体弱多病，宫廷里人马严密监视着他。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Dr	.	Swain	had	an	opportunity	for	Bible	study	with	the
和	博士	.	斯温	有	一个	机会	为了	圣经	学习	和	这

['rɑːniː; rɑː'niː] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['deɪli] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rani	who	enjoyed	nothing	more	than	an	hour	of	daily	study	of	the
拉妮	WHO	享受	没有什么	更多的	比	一个	小时	的	日常的	学习	的	这

['skrɪptʃər] .

Scriptures	.
经文	.

斯温博士有机会与拉尼一起研读圣经，拉尼每天最喜欢的事情莫过于花一个小时研读圣经。

[ðə; ði]['oʊldər] ['prɪnses] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] [vɜːrs] ['evri] [deɪ] ,

The	older	princess	,	too	,	was	ready	with	a	new	Bible	verse	every	day	,
这	老	公主	,	也	,	曾是	准备好	和	一个	新的	圣经	诗	每一个	天	,

那位年长的公主也每天都准备好一段新的圣经经文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['rɑːniz] [ə'pɑːrtmənts] ,

and	a	Sunday	service	was	held	in	the	Rani's	apartments	,
和	一个	星期日	服务	曾是	握住	在	这	拉尼的	公寓	,

周日，在王后的公寓里举行了礼拜仪式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

at	which	the	women	of	the	court	and	their	attendants	were	present	.
在	哪个	这	女性	的	这	法庭	和	他们的	服务员	是	展示	.

当时宫廷妇女及其侍从都在场。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['baɪb(ə)l] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn]

The	Sunday	Bible	class	at	the	home	was	not	neglected	;	it	increased	in
这	星期日	圣经	班级	在	这	家	曾是	不是	被忽视的	;	它	增加	在

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

interest	and	numbers	,
兴趣	和	数字	,

家里的周日圣经学习班并没有被忽视；相反，参与人数和兴趣都增加了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] [stɑːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

some	of	the	more	intelligent	of	the	Rajah's	staff	occasionally	joining	the
一些	的	这	更多的	聪明的	的	这	拉贾的	职员	偶尔	加入	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

company	and	listening	with	interest	to	the	hymns	and	the	reading	of
公司	和	聆听	和	兴趣	到	这	赞美诗	和	这	阅读	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

the	Scriptures	.
这	经文	.

拉者手下一些比较聪明的人偶尔也会加入进来，饶有兴趣地聆听赞美诗和经文朗读。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [er] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

The	birth	of	the	prince	and	heir	in	January	,	1893	,
这	出生	的	这	王子	和	继承人	在	一月	,	-	,

王子兼继承人于1893年1月出生。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] .

was	a	time	of	great	rejoicing	and	much	ceremony	.
曾是	一个	时间	的	伟大的	欢欣鼓舞	和	很多	仪式	.

那是一段充满欢乐和盛大仪式的时光。

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Offerings	**were**	**made**	**to**	**the**	**deities**	**day**	**after**	**day**	**,**
供品	是	制成	到	这	神灵	天	后	天	,

人们日复一日地向神灵献祭，

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənz] .

the	**poor**	**were**	**fed**	**and**	**presents**	**given**	**to**	**the**	**Brahmans**	**.**
这	贫穷的	是	美联储	和	礼物	给定	到	这	婆罗门	.

穷人得到了食物，婆罗门则收到了礼物。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑːˈniː] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][baɪ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

The	**Rani**	**acknowledged**	**her**	**thankfulness**	**to**	**God**	**by**	**a**	**donation**	**,**	**in**	**the**
这	拉妮	已确认	她	感恩	到	上帝	经过	一个	捐款	,	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

name	**of**	**her**	**little**	**son**	**,**
姓名	的	她	小的	儿子	,

王后以她幼子的名义捐款，以此表达对神的感恩之情。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

to	**Christian**	**work**	**,**
到	基督教	工作	,

基督教工作

['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

asking	**that**	**the**	**money**	**be**	**used**	**to**	**support**	**an**	**orphan**	**in**	**the**	**mission**	**to**	**which**
问	那	这	钱	是	用过的	到	支持	一个	孤儿	在	这	使命	到	哪个

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪn] [bɪ'lɔːŋd] .

Dr	**.**	**Swain**	**belonged**	**.**
博士	.	斯温	属于	.

请求将这笔钱用于资助斯温博士所属教会的一名孤儿。

[trɪp] [θruː] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [lænd]

TRIP	**THROUGH**	**EUROPE**	**AND**	**THE**	**HOLY**	**LAND**
旅行	通过	欧洲	和	这	圣	土地

欧洲和圣地之旅

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛtriː] [steɪt] [ɪk'spaɪərd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

Dr	**.**	**Swain's**	**engagement**	**with**	**the**	**Khetri**	**state**	**expired**	**in**	**October**	**,**	**1895**	**,**
博士	.	斯温的	订婚	和	这	凯特里	状态	已到期	在	十月	,	-	,

[ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] ,

and	**in**	**March**	**,**
和	在	行进	,

斯温博士与凯特里邦的合约于1895年10月到期，同年3月，

- , [ʃiː; ʃi] [left] ['ɪndiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fər'evər] .

1896	**,**	**she**	**left**	**India**	**,**	**as**	**she**	**supposed**	**,**	**forever**	**.**
-	,	她	左边	印度	,	作为	她	据称	,	永远	.

1896年，她离开了印度，她以为这将是她永远离开印度的一年。

" ['mʌðər] ['nɪndə] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] , [mɪs] ['baːkəs, 'bækəs] , [frʌm; frəm]

"	**Mother**	**Ninde**	**"**	**and**	**her**	**traveling**	**companion**	**,**	**Miss**	**Baucus**	**,**	**from**
"	母亲	宁德	"	和	她	旅行	伴侣	,	错过	棒状物	,	从

[dʒə'pæn] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['pɑːrti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

Japan	**,**	**were**	**among**	**the**	**missionary**	**party**	**of**	**eleven**	**,**
日本	,	是	之中	这	传教士	派对	的	十一	,

"宁德母亲"和她的旅伴，来自日本的鲍克斯小姐，是11名传教士中的一员。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

some	**of**	**whom**	**were**	**anticipating**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**Holy**	**Land**	**.**
一些	的	谁	是	预期	一个	旅行	到	这	圣	土地	.

他们当中有些人正期待着前往圣地旅行。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑːkəs, 'bækəs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪn] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ruːsələm] ,

In	company	with	Miss	Baucus	,	Dr	.	Swain	visited	Jerusalem	,
在	公司	和	错过	棒状物	,	博士	.	斯温	到访	耶路撒冷	,

斯温博士与鲍卡斯小姐一同访问了耶路撒冷。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs] ['dɪkɪnsən] [ʌv; əv]['juːtikə] , [en] . [waɪ] . ,

where	they	were	joined	by	Miss	Dickinson	of	Utica	,	N	.	Y	.	,
在哪里	他们	是	加入	经过	错过	迪金森	的	尤蒂卡	,	N	.	是	.	,

来自纽约州尤蒂卡的迪金森小姐也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['trævld] [tə'geðər] [frʌm; frəm]['eɪprəl][wʌn] , - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [wen]

and	the	three	traveled	together	from	April	1	,	1896	to	July	4	,	when
和	这	三	旅行	一起	从	四月	1	,	-	到	七月	4	,	什么时候

[ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

they	sailed	for	America	.
他们	航行	为了	美国	.

三人于 1896 年 4 月 1 日至 7 月 4 日结伴旅行，之后乘船前往美国。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][dʒə'ruːsələm] , ['beθəni] ,

They	had	visited	the	places	of	interest	in	and	around	Jerusalem	,	Bethany	,
他们	有	到访	这	地方	的	兴趣	在	和	大约	耶路撒冷	,	贝瑟尼	,

['beθlihem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

他们游览了耶路撒冷、伯大尼、伯利恒及其周边地区的名胜古迹。

[ɑːn][tuː; tə][beiˈruːt] , [dəˈmæskəs] , ['bɑːlbek] , ['næzərəθ] , [taɪ'bɪriəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

on	to	Beirut	,	Damascus	,	Baalbek	,	Nazareth	,	Tiberias	and	the	Sea	of	Galilee	,
在	到	贝鲁特	,	大马士革	,	巴勒贝克	,	拿撒勒	,	提比里亚	和	这	海	的	加利利	,

前往贝鲁特、大马士革、巴勒贝克、拿撒勒、提比里亚和加利利海，

[ə; eɪ] [tʊr] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

a	tour	much	enjoyed	by	them	all	.
一个	旅游	很多	享受	经过	他们	全部	.

这是一次大家都非常享受的旅行。

[æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

At	Jerusalem	they	met	a	company	of	Americans	,	and	arranged	to
在	耶路撒冷	他们	遇见	一个	公司	的	美国人	,	和	安排	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

accompany	them	to	Constantinople	.
陪伴	他们	到	君士坦丁堡	.

在耶路撒冷，他们遇到了一群美国人，并安排陪同他们前往君士坦丁堡。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['sməːnə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][tuː; tə] ['efɪsəs] ,

On	the	way	they	stopped	at	Smyrna	and	made	a	hurried	trip	to	Ephesus	,
在	这	方式	他们	停止	在	士麦那	和	制成	一个	慌忙	旅行	到	以弗所	,

途中他们在士每拿停留，然后匆匆赶往以弗所。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [meɪ] - .

arriving	in	Constantinople	May	20	.
抵达	在	君士坦丁堡	可能	-	.

5月20日抵达君士坦丁堡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [fɔːr; fər] ['æθənz] .

There	they	remained	six	days	and	then	sailed	for	Athens	.
那里	他们	剩余	六	天	和	然后	航行	为了	雅典	.

他们在那里待了六天，然后乘船前往雅典。

[ɑːn][dʒuːn][ˌtuːˈtuː] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˌjʊrəˈpiːən] [tʊr] , ['seɪlɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪˈtæliən] ['stiːmər] [tuː; tə]

On	**June**	**2**	**they**	**began**	**their**	**European**	**tour**	**,**	**sailing**	**on**	**an**	**Italian**	**steamer**	**to**
在	六月	2	他们	开始	他们的	欧洲的	旅游	,	帆船	在	一个	意大利语	汽船	到

['brindizi] ,

Brindisi	**,**
布林迪西	,

6月2日，他们开始了欧洲之旅，乘坐意大利轮船前往布林迪西。

[wer] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'merɪkən] [frendz] .

where	**they**	**parted**	**with**	**their**	**American**	**friends**	**.**
在哪里	他们	分手了	和	他们的	美国人	朋友们	.

他们在那里与美国朋友们告别。

[ðə; ði] [θriː] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] , ['mjuːnɪk] , ['drezdən] , [kə'loʊn] [ænd; ənd]['pærɪs] , [riːtʃɪŋ]

The	**three**	**then**	**visited**	**Venice**	**,**	**Munich**	**,**	**Dresden**	**,**	**Cologne**	**and**	**Paris**	**,**	**reaching**
这	三	然后	到访	威尼斯	,	慕尼黑	,	德累斯顿	,	科隆	和	巴黎	,	到达

['lʌndən] [dʒuːn] - ,

London	**June**	**27**	**,**
伦敦	六月	-	,

随后三人游览了威尼斯、慕尼黑、德累斯顿、科隆和巴黎，于6月27日抵达伦敦。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	**remaining**	**there**	**till**	**July**	**4**	**,**	**when**	**they**	**sailed**	**for**	**New**	**York**	**.**
和	其余的	那里	直到	七月	4	,	什么时候	他们	航行	为了	新的	约克	.

他们一直待在那里，直到7月4日才乘船前往纽约。

" [noʊ] [mɔːr] [siː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	**No**	**more**	**sea**	**for**	**me**	**!**
"	不	更多的	海	为了	我	!

“我再也看不到大海了！”

" [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] [rɪ'plaɪ] [wen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

"	**was**	**Dr**	**.**	**Swain's**	**reply**	**when**	**asked**	**if**	**she**	**were**	**not**	**tired**	**of**	**travel**	**.**
"	曾是	博士	.	斯温的	回复	什么时候	问	如果	她	是	不是	疲劳的	的	旅行	.

“当被问及是否厌倦旅行时，斯温博士这样回答。”

" [aɪ] [tʊk] ['meni] [rest] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

"	**I**	**took**	**many**	**rest**	**days**	**while**	**the**	**others**	**were**	**sight**	**-**	**seeing**	**,**
"	我	采取	许多	休息	天	尽管	这	其他的	是	视线	-	看到	,

“其他人都在观光游览的时候，我休息了很多天。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kæ'stiːl][ˌsænə'teriəm] .

and	**now**	**I**	**hope**	**to**	**have**	**a**	**good**	**long**	**rest**	**here**	**at**	**the**	**Castile**	**Sanitarium**	**.**
和	现在	我	希望	到	有	一个	好的	长的	休息	这里	在	这	卡斯蒂利亚	疗养院	.

现在我希望能在卡斯蒂利亚疗养院好好休息一段时间。

" [tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

"	**TO**	**INDIA**	**FOR**	**THE**	**JUBILEE**
"	到	印度	为了	这	禧年

“为庆祝印度建国禧年而前往印度”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

But	**to**	**the**	**great**	**surprise**	**of**	**many**	**of**	**her**	**friends**	**,**
但	到	这	伟大的	惊喜	的	许多	的	她	朋友们	,

但令她的许多朋友感到非常惊讶的是，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

and	**notwithstanding**	**the**	**remonstrances**	**of**	**some**	**who**	**feared**	**she**	**would**	**not**
和	虽然	这	抗议	的	一些	WHO	害怕	她	会	不是

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

live	**to**	**return**	**to**	**America**	**,**
居住	到	返回	到	美国	,

尽管有些人担心她活不到返回美国的那一天，并提出反对意见，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈɪndiə][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][ʌv; əv][ðə; ði]

she	determined	to	go	to	India	to	attend	the	Jubilee	of	the
她	决定	到	去	到	印度	到	出席	这	禧年	的	这

[ˈmeθədɪst] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

Methodist	Mission	,
卫理公会	使命	,

她决定去印度参加卫理公会传教事业的禧年庆典。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] [ɪn] - .

founded	by	the	Rev	.	William	Butler	in	1856	.
创立	经过	这	牧师	.	威廉	巴特勒	在	-	.

由威廉·巴特勒牧师于 1856 年创立。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmiʃənəriz] [ˈʌndər] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ˈɪndiə][ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm]

In	company	with	some	missionaries	under	appointment	to	India	she	sailed	from
在	公司	和	一些	传教士	在下面	预约	到	印度	她	航行	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

她与几名奉命前往印度的传教士一同从纽约启航。

[noʊˈvembər][sɪks] , - , [dʒʌst] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] [aʊt]

November	6	,	1906	,	just	thirty	-	seven	years	from	the	time	that	she	started	out
十一月	6	,	-	,	只是	三十	-	七	年	从	这	时间	那	她	开始	出去

[ɑːn][hɜːr; hər][ˌʌnˈtraɪd] [kəˈrɪr] .

on	her	untried	career	.
在	她	未经尝试	职业	.

1906 年 11 月 6 日，距离她开始未经考验的职业生涯仅仅过去了 37 年。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈmʌŋ] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] [siːnz] [ɪn][ˈɪndiə] ,

She	spent	eighteen	months	among	old	friends	and	old	scenes	in	India	,
她	花费	十八	几个月	之中	老的	朋友们	和	老的	场景	在	印度	,

她在印度的老朋友和旧地度过了十八个月。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

rejoicing	in	the	great	advance	in	numbers	,	intelligence	and	spirituality	of	the
欢欣鼓舞	在	这	伟大的	进步	在	数字	,	智力	和	灵性	的	这

[ˈneɪtɪv] [ˈkrɪstʃənz] ,

native	Christians	,
本国的	基督徒	,

为本土基督徒在人数、智力和灵性方面取得的巨大进步而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkɛtriː]

and	had	the	great	pleasure	of	meeting	again	the	young	prince	of	Khetri
和	有	这	伟大的	乐趣	的	会议	再次	这	年轻的	王子	的	凯特里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [naʊ] [ˈɔrfən] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv]

and	his	sisters	—	now	orphans	—	and	of	hearing	from	them	of
和	他的	姐妹	—	现在	孤儿	—	和	的	听力	从	他们	的

[ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [læst] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

their	mother's	last	days	and	of	her	continued	love	for	the	Bible	,
他们的	母亲的	最后的	天	和	的	她	持续	爱	为了	这	圣经	,

并有幸再次见到凯特里的小王子和他的姐妹们——他们现在成了孤儿——并从他们那里听到了他们母亲最后的日子以及她对《圣经》的持续热爱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [sweɪn] [wʌz; wəz]

to	which	she	had	given	so	much	attention	while	Dr	.	Swain	was
到	哪个	她	有	给定	所以	很多	注意力	尽管	博士	.	斯温	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

当斯温医生在她身边时，她曾对这件事给予了极大的关注。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [kæ'stiːl]

AT	HOME	IN	CASTILE
在	家	在	卡斯蒂利亚

在卡斯蒂利亚的家中

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [lænd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [kæ'stiːl] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] ['eɪprəl] ,

Once	more	she	turned	toward	the	home	land	,	arriving	in	Castile	,	N	.	Y	.	,	in	April	,
一次	更多的	她	转向	朝向	这	家	土地	,	抵达	在	卡斯蒂利亚	,	N	.	是	.	,	在	四月	,

她再次启程回国，于四月抵达纽约州卡斯蒂利亚。

- , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['mɪʃəneri] [deɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .

1908	,	where	she	was	joined	by	the	friend	of	her	early	missionary	days	in	India	:
-	,	在哪里	她	曾是	加入	经过	这	朋友	的	她	早期的	传教士	天	在	印度	.

1908 年，她与早年在印度传教时的朋友会合。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔː'diːljə] [griːn] , [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] , [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Dr	.	Cordelia	Greene	,	who	established	the	Sanitarium	,	was	succeeded
博士	.	科迪莉亚	格林	,	WHO	已确立的	这	疗养院	,	曾是	成功了

[baɪ] [hɜːr; hər] [niːs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] [tiː] . [griːn] ,

by	her	niece	,	Dr	.	Mary	T	.	Greene	,
经过	她	侄女	,	博士	.	玛丽	T	.	格林	,

疗养院的创始人科迪莉亚·格林博士之后，由她的侄女玛丽·T·格林博士接任。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['kɑːtɪdʒ] ,

who	arranged	that	the	two	friends	should	occupy	rooms	in	her	lovely	cottage	,
WHO	安排	那	这	二	朋友们	应该	占据	房间	在	她	迷人的	小屋	,

她安排这两位朋友入住她美丽的乡村小屋里的房间。

['brʊkˌsaɪd] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] [graʊndz] ,

Brookside	,	opposite	the	Sanitarium	grounds	,
布鲁克赛德	,	对面的	这	疗养院	理由	,

布鲁克赛德，疗养院对面，

[wer] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] .

where	for	nearly	three	years	they	enjoyed	the	comforts	of	a	home	and	of	congenial	society	.
在哪里	为了	几乎	三	年	他们	享受	这	舒适	的	一个	家	和	的	相投	社会	.

在那里，他们享受了近三年的居家舒适和融洽的社交生活。

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] ['fæməli] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛlpɚz] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æftər] - ['sʌpər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pɑːləz] ,

Though	living	outside	the	institution	they	took	their	meals	with	the	Sanitarium	family	and	took	part	in	the	daily	morning	prayer	service	in	the	helpers	'	sitting	-	room	and	the	after	-	supper	service	for	patients	and	guests	in	the	large	parlors	,
尽管	活的	外部	这	机构	他们	采取	他们的	餐	和	这	疗养院	家庭	和	采取	部分	在	这	日常的	早晨	祷告	服务	在	这	助手	-	坐着	-	房间	和	这	后	-	晚餐	服务	为了	患者	和	客人	在	这	大的	客厅	,

虽然他们住在疗养院外，但他们与疗养院的医护人员一起用餐，参加在护理员休息室举行的每日晨祷仪式，以及在宽敞的客厅举行的为病人和客人提供的晚餐后仪式。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

enjoying	to	the	full	the	spiritual	atmosphere	of	the	place	.
享受	到	这	满的	这	精神	气氛	的	这	地方	.

尽情享受此地的灵性氛围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kwaɪət]['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

There	were	quiet	hours	of	delightful	study	in	the	Book	which	each	had	made
那里	是	安静的	小时	的	愉快	学习	在	这	书	哪个	每个	有	制成

[ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

the	guide	of	her	life	;
这	指导	的	她	生活	;

她们各自都把圣经奉为人生指南，并享受着安静愉悦的研读时光；

['soʊʃ(ə)l] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

social	afternoons	with	friends	from	different	parts	of	the	country	and
社会的	下午	和	朋友们	从	不同的	部分	的	这	国家	和

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] ;

from	over	the	seas	who	were	taking	a	rest	-	time	in	the	lovely	village	;
从	超过	这	海域	WHO	是	采取	一个	休息	-	时间	在	这	迷人的	村庄	;

与来自全国各地以及海外的朋友们共度社交下午时光，他们当时正在美丽的村庄里休息；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [greɪt] ['faɪər][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪnz] [ruːm] .

and	pleasant	evenings	before	the	cheerful	grate	fire	in	Dr	.	Swain's	room	.
和	令人愉快的	晚上	前	这	快乐	格特	火	在	博士	.	斯温的	房间	.

在斯温医生的房间里，围坐在温暖的壁炉旁，度过了愉快的夜晚。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] ['haːtsəm] [wʌn] ['ɔːtəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	were	made	more	heartsome	one	autumn	because	of	the	presence	of	a
这些	是	制成	更多的	热情	一	秋天	因为	的	这	在场	的	一个

[mʌtʃ] - [ɪ'stiːmd] ['mɪʃəneri] [frend] ,

much	-	esteemed	missionary	friend	,
很多	-	尊敬的	传教士	朋友	,

那年秋天，一位备受尊敬的传教士朋友的到来，让这一切变得更加温馨感人。

[mɪs] ['noʊlz] , [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] [mək'fɑːrlənd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪnz] [dɪr]

Miss	Knowles	,	from	India	,	and	of	Miss	McFarland	,	Dr	.	Swain's	dear
错过	诺尔斯	,	从	印度	,	和	的	错过	麦克法兰	,	博士	.	斯温的	亲爱的

[frend] [ʌv; əv][ˌkænən'deɪgwə] [deɪz] ,

friend	of	Canandaigua	days	,
朋友	的	卡南代瓜	天	,

来自印度的诺尔斯小姐，以及麦克法兰小姐，她是斯温博士在卡南代瓜时期的挚友。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp]

who	had	come	to	spend	a	little	time	with	the	one	whose	companionship
WHO	有	来	到	花费	一个	小的	时间	和	这	一	谁	友谊

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

had	always	been	a	pleasure	,
有	总是	到过	一个	乐趣	,

他前来与那位一直以来都让他感到愉悦的人共度片刻时光。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	whose	correspondence	during	her	absence	from	America	had	been	a
和	谁	一致	期间	她	缺席	从	美国	有	到过	一个

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

在她离开美国期间，我们与她通信，这令人非常愉快。

" [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

"	A	GLIMPSE	OF	INDIA
"	一个	一瞥	的	印度

《印度掠影》

" ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] [hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ['meni] [ʌv; əv]

"	Relatives	and	friends	of	Dr	.	Swain	had	carefully	preserved	many	of
"	亲属	和	朋友们	的	博士	.	斯温	有	小心	保存完好	许多	的

[hɜ:r; hər] ['letərz] ;

her	letters	;
她	信件	;

斯温博士的亲友们精心保存了她的许多信件；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gri:n] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ði:z] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	Dr	.	Greene	,	who	had	long	desired	that	these	letters	should	be
和	博士	.	格林	,	WHO	有	长的	想要的	那	这些	信件	应该	是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

格林博士一直希望这些信件能够出版，

[kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɝ:dʒd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

conceived	that	the	favorable	time	had	come	and	urged	the	immediate
构思	那	这	有利	时间	有	来	和	敦促	这	即时

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

preparation	of	the	work	.
准备	的	这	工作	.

他认为时机已到，并敦促立即着手准备这项工作。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ri:d] , [iks'trækts] [meɪd] , [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ;

The	letters	were	read	,	extracts	made	,	compiled	and	edited	;
这	信件	是	读	,	提取物	制成	,	编译	和	编辑	;

信件被阅读、摘录、整理和编辑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - " [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['ɪndiə] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	in	the	summer	of	1909	"	A	Glimpse	of	India	"	was	given	to	the
和	在	这	夏天	的	-	"	一个	一瞥	的	印度	"	曾是	给定	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

1909 年夏天，《印度一瞥》向公众展出。

[ðɪs] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

This	furnished	a	most	interesting	record	of	the	busy	life	of	the	first
这	提供	一个	最多	有趣的	记录	的	这	忙碌的	生活	的	这	第一的

['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] .

medical	missionary	to	the	women	of	the	orient	.
医疗的	传教士	到	这	女性	的	这	东方	.

这为我们提供了关于第一位前往东方为妇女服务的医疗传教士忙碌生活的非常有趣的记录。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sweɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

As	long	as	Dr	.	Swain	was	able	,
作为	长的	作为	博士	.	斯温	曾是	有能力的	,

只要斯温医生还能做到，

[ʃi:; ʃi] [əˈtendid] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [prer] ['mi:tɪŋ] ,

she	attended	the	Sunday	morning	service	and	the	Thursday	evening	prayer	meeting	,
她	参加	这	星期日	早晨	服务	和	这	周四	晚上	祷告	会议	,

她参加了周日上午的礼拜和周四晚上的祷告会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saiətiz]

as	well	as	the	meetings	of	the	missionary	and	the	Ladies	'	Aid	societies
作为	出色地	作为	这	会议	的	这	传教士	和	这	女士们	-	援助	社会

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

以及教会传教士协会和妇女互助会的会议。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wɔːk][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

When	she	was	no	longer	equal	to	the	walk	to	church	,
什么时候	她	曾是	不	更长	平等的	到	这	走	到	教会	,

当她再也无法独自步行去教堂时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd]['regjələr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

she	and	her	friend	had	regular	Sunday	morning	service	in	their	room	with
她	和	她	朋友	有	常规的	星期日	早晨	服务	在	他们的	房间	和

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

她和她的朋友每周日早上都会在房间里唱赞美诗做礼拜。

['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] , [prer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn]['spɪrɪt]

Scripture	reading	,	prayer	and	a	sermon	,	and	were	often	present	in	spirit
圣经	阅读	,	祷告	和	一个	讲道	,	和	是	经常	展示	在	精神

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'wiːk] [prer] ['miːtɪŋ] ,

at	the	midweek	prayer	meeting	,
在	这	周中	祷告	会议	,

诵读经文、祷告和讲道，并且经常以灵性临在于周中的祷告会上。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

though	their	prayers	and	praises	were	uttered	in	their	room	.
尽管	他们的	祈祷	和	赞扬	是	说出	在	他们的	房间	.

虽然他们的祈祷和赞美是在房间里进行的。

[ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]

THE	LAST	YEAR	OF	HER	LIFE
这	最后的	年	的	她	生活

她生命中的最后一年

[ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪnz] [laɪf][wʌz; wəz][spent][ɪn] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [æt; ət][taɪmz] ,

The	last	year	of	Dr	.	Swain's	life	was	spent	in	much	weakness	at	times	,
这	最后的	年	的	博士	.	斯温的	生活	曾是	花费	在	很多	弱点	在	时代	,

斯温博士生命的最后一年，他时常感到身体虚弱。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [grɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] ,

occasioned	by	an	attack	of	grippe	which	would	not	be	overcome	,
引发	经过	一个	攻击	的	流感	哪个	会	不是	是	克服	,

由无法治愈的流感引起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	it	was	not	until	the	first	week	in	December	that	she	felt	that	she	could
但	它	曾是	不是	直到	这	第一的	星期	在	十二月	那	她	毛毡	那	她	可以

[nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get] [strɔːŋgər] .

not	hope	to	get	stronger	.
不是	希望	到	得到	更强	.

但直到十二月的第一周，她才觉得自己不可能再变得更强壮了。

[wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['testəmənt] [ænd; ənd] [sɑːmz] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

When	confined	to	her	bed	she	kept	her	Testament	and	Psalms	near	her	,
什么时候	受限	到	她	床	她	保留	她	遗嘱	和	诗篇	靠近	她	,

她卧床不起时，一直把《圣经》和《诗篇》放在身边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['deɪli]

and	though	seldom	able	to	read	more	than	a	verse	she	enjoyed	the	daily
和	尽管	很少	有能力的	到	读	更多的	比	一个	诗	她	享受	这	日常的

['mɔːrnɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

morning	Bible	reading	and	prayer	with	her	friend	.
早晨	圣经	阅读	和	祷告	和	她	朋友	.

虽然她很少能读完一节以上的经文，但她很享受每天早上和朋友一起读圣经和祷告的时光。

['lʌvɪŋ]	[ə'tendəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	['medɪk(ə)l]	[ker]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[bʌt; bət]	[nɔːt]
Loving	**attendance**	**and**	**the**	**best**	**medical**	**care**	**were**	**given**	**her**	**but**	**nought**
爱	出席	和	这	最好的	医疗的	关心	是	给定	她	但	零

[ə'veild]	,
availed	**,**
已利用	,

她得到了悉心照料和最好的医疗护理，但仍然无济于事。

[ænd; ənd]	['ɜːrli]	['krɪsməs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[waɪl]	['sliːpɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[frʌm; frəm]	[ɜːrθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
and	**early**	**Christmas**	**morning**	**,**	**while**	**sleeping**	**,**	**she**	**passed**	**from**	**earth**	**to**	**her**
和	早期的	圣诞节	早晨	,	尽管	睡眠	,	她	通过了	从	地球	到	她

['fɑːðɚz]	[hoʊm]	[ə'bʌv]	.
Father's	**home**	**above**	**.**
父亲的	家	多于	.

圣诞节清晨，她在睡梦中安详地离开了人世，回到了天父的家。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	[tuː; tə]	[rest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['semәteri]	[æt; ət]	[kæ'stiːl]	,	[dɪ'sembər]	-	,	-	.
She	**was**	**laid**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**beautiful**	**cemetery**	**at**	**Castile**	**,**	**December**	**28**	**,**	**1910**	**.**
她	曾是	铺设	到	休息	在	这	美丽的	公墓	在	卡斯蒂利亚	,	十二月	-	,	-	.

1910年12月28日，她被安葬在卡斯蒂利亚美丽的公墓。

[ðə; ði]	[prer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[freɪl]	['lɪt(ə)l]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[freɪl]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	"	[wʌz; wəz]	['fʊli]
The	**prayer**	**of**	**the**	**"**	**frail**	**little**	**mother**	**of**	**a**	**frail**	**little**	**daughter**	**"**	**was**	**fully**
这	祷告	的	这	"	脆弱	小的	母亲	的	一个	脆弱	小的	女儿	"	曾是	完全

['ænsər]	[ɪn]	[ðɪs]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['juːsf(ə)l]	[laɪf]	.
answered	**in**	**this**	**good**	**and**	**useful**	**life**	**.**
回答	在	这	好的	和	有用	生活	.

这位"体弱多病的母亲，怀抱着体弱多病的小女儿"的祈祷，在她美好而有意义的一生中得到了完全的回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神